



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

LUIS TOSAR



BLANCA PORTILLO

UNA HISTORIA REAL

# MAIXABEL

UNA PELÍCULA DE ICÍAR BOLLAÍN

BUENA VISTA INTERNACIONAL PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE KOWALSKI FILMS, FEELGOOD MEDIA, MAIXABEL FILM A.I.E. "MAIXABEL" CON LA PARTICIPACIÓN DE EITB, RTVE, MOVISTAR + CON LA FINANCIACIÓN DE GOBIERNO DE ESPAÑA - ICAA CON LA COLABORACIÓN DEL GOBIERNO VASCO - DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA EN ASOCIACIÓN CON FILM FACTORY CON LA FINANCIACIÓN DE SGR Y EL INSTITUTO DE CRÉDITO OFICIAL. BLANCA PORTILLO, LUIS TOSAR, URKO OLAZABAL, MARÍA CEREZUELA, ANA RUBIO, TWIN PINES, ALAZNE AMESTOY, MÓNICA DE SORIANO, JUAN FERRÓ, CÁNDELA PALENCIA, NACHO RUIZ CAPILLAS, MIKEL SERRANO, ALBERTO IGLESÍAS, JAVIER AGUIRRE ERAUSO, KARMELE SOLER, SERGIO PÉREZ, MARIANO GARCÍA MARTY - DRAMA FX, ANA RUBIO - TWIN PINES, ALAZNE AMESTOY, MÓNICA DE SORIANO, JUAN FERRÓ, CÁNDELA PALENCIA, NACHO RUIZ CAPILLAS, MIKEL SERRANO, ALBERTO IGLESÍAS, JAVIER AGUIRRE ERAUSO

PRODUCTORES: KOLODO ZUAZUA, GUILLERMO SEMPERE, JUAN MORENO, GUADALUPE BALAGUER TRELLES. PRODUCTORA: KOLODO ZUAZUA, JUAN MORENO, GUILLERMO SEMPERE. ESCENARISTA: ISA CAMPO. ICÍAR BOLLAÍN. DIRECTORA: ICÍAR BOLLAÍN.

KOWALSKI FILMS    feelgo9d    MAIXABEL FILM A.I.E.    eitb    rtve    M+    GASTEIZ ABIGUOZAL    FILM FACTORY    BUENA VISTA INTERNACIONAL

24 DE SEPTIEMBRE EN CINES

PELÍCULA PENDIENTE DE CALIFICACIÓN



La actriz Marion Cotillard recibió el primer Premio Donostia de esta edición.

MONTSE CASTILLO

## Besarkadak iritsi dira izararen nahaspilara

Inaugurazio-gala bizi eta ilusionagarria izan zen atzo Kursaal aretoan ospatu zena Zinemaldiaren 69. edizioari hasiera emateko. Ezusteko ugari ere izan zen Elena Iruretak, Cayetana Guillén Cuervok eta Anne Igartiburuk aurkeztutako ekitaldian. Distantziak laburtzeko garaia iristear dela aldarrikatu zen behin eta berriz. Zentzu horretan, une berezietako bat Zea Mays taldeak eta Rozalének hasieran abestutako 'Negua joan da ta' itxaropentsua izan zen.

Aurpegi ezagun ugariaren esku etorri zen Zinemaldiko atal bakoitzaren aurkezpen laburra. Besteak beste, Irene Escolar, Ricardo Gómez eta Oscar Martínez aktoreek edota Eneko Atxa sukaldariak egin zituzten sarrerako lanak.

Ikuskizunak aurrera egin ahala, hainbat sari eta aitortza banatu ziren Kursaalera oholtzan. Hunkigarrietako bat, Zinemaldiko aspaldiko lagun Bertrand Tavernier zenari egindakoa. Canneseko jaialdiko zuzendari Thierry Frémauxek ekarri zuen gogora haren ibilbidea eta zinemarekiko eta maitasuna. "Zinema ez da inoiz hilko, gora zinemal!", aldarrikatu zuen.

Iazko Zinemaldian ikusi ahal izan zen *Nomadland* filmak jasozuen FIPRESCI Sari Nagu-

sia, esaterako. Bestalde, TVEko 'Días de Cine' programaren 30 urteko ibilbideari omenaldia egin zitzaion. Ondoren, Carlos Saura sortzailea (argazki-kamara lepoan zintzilik zuela) agertu zen oholtzan *Rosa Rosae* bere azken lana aurkeztera. Labordetaren izen bereko abestia oinarri hartuta, Saurak gerrako haurren inguruko film labur berria ekarri du Donostiara. "Ni gerrako haurra naiz eta sinetsita nago gauzak gogoratu beharra dagoela berriro gerta ez daitezela", esan zuen han bildutako ikusleriari argazkia atera baino lehen.

Azkenik, gauaren unerik hunkigarriena iritsi zen. Jose Luis Rebordinosek Donostia Saria eman behar zion Marion Cotillardi. Baina, ezustean, Zinemaldiko zuzendariak Cotillard den ezagun bati utzi zion ohorea. Penélope Cruz sartu zen agertokira eta Zinemaldiko sari preziatua eman zion aktore frantsesari. Besarkada estu eta sentikor bat eman zioten elkarri eta Cotillardek, malko artean, hartu zuen hitza: "Oso eskertuta nago Zinemaldiak emandako sariagatik eta ekoizle bezala hasi berri dudana garai berri honetan konfiantza erakutsi didalako".

## El cine es algo que se aprende riendo

El Festival alzó el telón con una gala sobria, como mandan estos tiempos de incertidumbre que vivimos, pero en positivo. Y es que, pese a todo, ayer noche en el Kursaal flotaba un aire de esperanza, producto de mirar hacia el futuro, eso sí, sin perder de vista ni el presente ni el pasado, ya que tal y como se encargó de proclamar Carlos Saura (autor del corto *Rosa Rosae. La Guerra Civil* que inauguró la programación del Festival): "La memoria es lo único que nos queda". Su intervención fue uno de los momentos más emotivos de una ceremonia consagrada a poner de manifiesto esa conexión entre lo que somos y lo que fuimos a través de figuras como el ex director del Zinemaldia Luis Gasca o el cineasta Bertrand Tavernier. Dos personalidades que nos han dejado recientemente pero que siguen presentes en la medida en que siguen inspirándonos.

Precisamente el homenaje a Tavernier, introducido por Thierry Frémaux, director del Festival de Cannes, nos dejó una de las frases más bellas que pudieron oírse en la ceremonia: "El cine es algo que se aprende riendo, divirtiéndonos". Tal era la máxima que guió la

labor de un director profundamente cinéfilo como Bertrand Tavernier. Una frase que sirvió como faro a una gala realizada en circunstancias difíciles, pero donde la posibilidad de volver a reencontrarnos unos días, aunque sea de manera efímera, en la oscuridad de las salas de cine, justifica por sí misma la necesidad de celebrar un Festival como éste. Esa necesidad de ver la luz al final del túnel fue el argumento que utilizaron las dos presentadoras de la ceremonia, Ane Igartiburu y Cayetana Guillén, para dar la bienvenida a un público que se vació en aplausos cuando la actriz francesa Marion Cotillard recibió el primero de los dos premios Donostia que se entregarán este año. La protagonista de *La vida en rosa, De óxido y hueso* o *Anette* recibió el galardón agradeciendo al festival su apoyo en la difusión de su primer trabajo como productora, *Bigger Than Us*: "Los artistas que están empezando tienen necesidad de expresarse", manifestó para justificar este nuevo desempeño profesional. Y es que pocos dudan de que el cine es un arte de futuro justamente porque tiene pasado y presente.



Carlos Saurak txundituta begiratu zituen Kukai taldeko dantzariak.

MONTSE CASTILLO



Penélope Cruz with her friend Marion Cotillard.

MONTSE CASTILLO



Los integrantes del proyecto musical Mastodonte Asier Etxeandia y Enrico Barbaro.

MONTSE CASTILLO



Thierry Frémaux, Canneseko jaialdiko zuzendaria, Bertrand Tavernierri omenaldia eginez.

ALEX ABRIL



Anne Igartiburu y Cayetana Guillén Cuervo, presentadoras de la Gala.

ALEX ABRIL



The Official Jury President Dea Kulumbegashvili.

MONTSE CASTILLO

## The irresistible magic of cinema

The 69th San Sebastián Film festival was launched last night at an opening ceremony in the Kursaal. Whereas last year the event revolved around the concept of distance, this time around the thread that ran through the proceedings was more optimistic, with the focus on the hugs we are looking forward to once the pandemic is over. Towards the end of the gala Marion Cotillard received the first of the two Donostia Awards to be presented at this year's Festival. "I didn't expect that at all, I love this woman very much", said Cotillard, surprised to receive the accolade from Penélope Cruz. Cotillard, also took the opportunity to thank the Festival for screening her debut as a producer with the documentary *Bigger Than Us*, directed by Flore Vasseur.

"Thanks to the San Sebastian Festival for accompanying me in this new phase of my cinematographic journey", said Cotillard about the film that is being shown today at the Teatro Victoria Eugenia and which is about the "determination" of human beings "acting for a brighter future".

The gala contained homages to Bertrand Tavernier and Luis Gasca, former director of the San Sebastian festival, who both passed away in the last year and also served to pay tribute to the TVE programme *Días de cine*, which celebrates three decades on the air this year, as well as including the presentation of the FIPRESCI Grand Prix to *Nomadland* by Chloé Zhao, winner of last year's Academy Award for Best Film following its screening in Perlak.

The 69th San Sebastian Festival was officially opened with the screening of *Yimiao zhong / One Second*, the film with which Zhang Yimou will compete for the first time for the Golden Shell won in 2020 by Dea Kulumbegashvili, president of this year's official jury. Unable to travel to San Sebastian due to work commitments, the Chinese director sent a brief video greeting to the audience. "The film recalls the years when going to the cinema was a communal "party". "Recently, due to the pandemic, we have been unable to watch films together. That's why *One Second* is even more touching today", he said.



original **M+**

# Raphael

*EL DOCUMENTAL*

69  
**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**DADA**  
MUSIC & ENTERTAINMENT

**GTS** ENTERTAINMENT  
A UNIVERSAL MUSIC GROUP PARTNER

**ESTRENO 2022**



## Cinema forms part of France's DNA

Before receiving her Donostia Award, the French actress Marion Cotillard spoke to the press about her career, her models in cinema and expressed her gratitude for the award. She also answered questions about the environmental documentary *Bigger Than Us* which she produced and is presenting at the Festival, acknowledging the power that actors have to make use of their fame to publicise the work of activists.

She acknowledged that the Oscar she won for playing Édith Piaf in *La vie en rose* in 2007 opened the doors to international cinema, and asked about the powerful women she often played, Cotillard revealed that the more different the character she played, the more satisfaction she found in her work.

She also referred to the powerful French film industry: "France is the country of cinema. It's in France's DNA".

PABLO GÓMEZ

# Marion Cotillard: "Los franceses llevamos el cine en el ADN"

SERGIO BASURKO

La camaleónica Marion Cotillard, que tiene la habilidad de transformarse constantemente, y que recogió anoche el Premio Donostia por su carrera, confesaba en rueda de prensa que tiene buenos recuerdos de sus inicios: "Recuerdo que estaba contenta simplemente por poder estar en un plató. El principio de la carrera de una actriz tiene que ver con la

gente con la que colaboras y empiezas. Eso es importantísimo".

"Cuando era pequeña, era una gran admiradora de Greta Garbo, que era la actriz favorita de mi madre, con ese tono masculino y femenino a la vez, que siempre me ha emocionado. Siempre me he sentido atraída por esos equilibrios entre lo masculino y lo femenino", explicaba la actriz parisina.

"Hay un antes y un después del Oscar; me abrió las puertas de un

cine más internacional. Soy de una generación que nació con el cine anglohablante; era el que veía cuando era joven y ese premio me dio la oportunidad de hacer una carrera en mi país y fuera de él". No obstante, Cotillard ha afirmado que siempre siente "la presión de estar a la altura" cuando inicia el rodaje de una película.

Preguntada por el cine francés y la importancia que en el país gallo dan al séptimo arte, Marion Coti-

llard ha recordado que Francia "es el país donde se creó el cine" y está "en nuestro ADN", al tiempo que ha destacado que se benefician del "gran apoyo" del Gobierno para tener una "riqueza cinematográfica". Asimismo, ha señalado que, pese a que la producción en España es "menos prolífica", hay un "cine maravilloso en este país".

Cotillard ha celebrado también la creciente incorporación de mujeres

a la dirección de cine porque "ayuda a cambiar la mirada", a "cuestionar el sistema patriarcal" y a "dejar de tolerar cosas que antes eran toleradas por una amplia mayoría de la población".

Por otro lado, Cotillard ejerce de productora del documental *Bigger Than Us*, firmado por Flore Vasseur, en el que se pone voz y rostro a jóvenes activistas de todo el mundo. "Luchar contra las desigualdades o un sistema es algo que preferiría no hacer, pero siento la necesidad de usar mi fama para poner luz sobre activistas, como se hace en el documental", ha explicado la intérprete, para quien esta decisión "no es un deber". "Siento que tengo que devolver parte de la atención que recibo", ha añadido.





YI MIAO ZHONG / ONE SECOND (SEGUNDO BAT) • Txina

## Zhang Yimouren itzulera egile zinemara

SERGIO BASURKO

Zhang Yimou zuzendari txinatarren *Yi miao zhong / One Second* filmaren emanaldiarekin abiatu da Donostiako 69. Zinemaldia. Sail Ofizialean eman dute Yimouren pelikula, eta harrigarria bada ere, lehenengo aldia da txinatar egile aparta Urrezko Maskorra lortzeko lehiatuko dela; azken hiru hamarkadetan bere film gehientsuenak Zinemalditik igaro eta 1997an Epaimahai Ofizialeko presidente izan bazen ere.

Aurreikusita zegoen zuzendaria atzo Internet bidez konektatuko zela kazetariarekin filmari buruz hitz egiteko; izan ere, 2022ko otsailean Beijingen ospatuko diren Neguko Olinpiar Jokoetarako filmatzen egindako lanak Donostiara bidaiatzea eragotzi baitiote. Horrez gain, eztarik minak jota omen dabil zuzendari beteranoa.

Ezin ahaztu genezake, bestalde, Yimouren film luze hau, Berlineko lehiaketa ofizialetik kendu zutela orain hilabete batzuk. Antolatzaileek arrazoi teknikoak eman zituzten aitzaki-filma ezin zela garaiz osatu-, baina



Filmeko protagonistak fideoak dastatzen.

erabakiak susmo txarrak eragin zituen, "zentsura susmoak", argitaratu zuen Variety argitalpen prestigiotsuak.

Sinopsiak kontatzen duenez, preso bat Txinako ipar-mendebaldeko lan-esparru batera bidali dute Iraultza Kulturalaren garaian. Pelikula baten aurreko albistegian bere alaba segundobatez ateratzen dela esan diote, eta alabaren irudia ikusteko xede bakarrekin, gertuko herri bateko zinema-aretoa ihes egitea lortuko du. Han film-zinta hori aurkitu eta beregana-

tzea espero du. Alabaina, neska litxarrerero batekin gurutzatuko da; neska film-bobina bera lortzeko ernegatuta dago eta lapurtzea lortu du. Bitxia bada ere, objektu misterioitsu hori, bi pertsonaiek arrazoi ezberdinengatik irrikatzen dutena, ustekabeko adiskidetasun baten eragile bihurtuko da.

Nolanahi ere, Yimou Txinako zinema modernoaren ikur eta ordezkari nagusietakoa bilakatu den arren, *One Second*ek Yimouren egile zinemarako itzulera suposatzen du, az-



Zhang Yimou filmaketa bitartean.

ken urteotan soilik superekoizpenak egin ondoren.

Bat-batean, film baten zaharberitzea eta honen proiektioaren ahallegin (intimo eta kolektiboa) titaniko gisa ikusten dira; oroimen historikoa- ren egia-egiteko konpromiso gisa. Zinemaldia modu onenean hasten da: zinemarako talentu handia iradokitzen duen Sail Ofizial batekin. Iraganari beldurrik gabe begiratzea, etorkizunari itxaropen handiagoz aurre egiteko. Zinema ere hau da.

### A prestigious opening to the Official Selection

Zhang Yimou's *Yi miao zhong*, a personal homage to cinema set against the backdrop of the Cultural Revolution, launched the Official Selection at the 69th San Sebastian Festival yesterday. Although it's difficult to believe, this is the first time that the great Chinese director will be competing for the Golden Shell, although several of his earlier films have been screened at the festival and in 1997 he chaired the Official Jury here. He was originally going to link up for an online interview to discuss the film with the media as his work at the 2022 Beijing Winter Olympics prevented him from travelling. Unfortunately, problems with his throat meant that his online press conference had to be cancelled.

ETORKIZUNAREN

# HAR PI DE DUN

GARA

Jenderik hoberenari esker.

www.naiz.eus

naiz:

NICH'YA / UNWANTED

IRATXE MARTÍNEZ

Si por algo destaca la competición Kutxabank-New Directors es por la ilusión y energía con la que llegan los directores. Lena Lanskih (Rusia, 1990) llegó a San Sebastián para el estreno de su película *Unwanted*, que se proyecta hoy por primera vez en el Festival, acompañada de la actriz principal, Olga Malahova, y de un entusiasmo y curiosidad desbordantes.

Esa curiosidad por el mundo que nos rodea, por las relaciones familiares, las amorosas, por la sociedad y la adolescencia... tiene especial relevancia en su primer largometraje. *Unwanted* narra la historia de Vika, una adolescente de catorce años que es madre en secreto de un bebé no deseado. Esa es la premisa de la que parte una película llena de angustia y desesperación, pero también de coraje y valentía.

Puede que el coraje de su protagonista sea el motivo por el que la película ha sido seleccionada, también, para el XV premio RTVE-Otra Mirada. Cada año el galardón se otorga a largometrajes del certamen que traten temas cercanos al mundo femenino, que estén dirigidos, interpretados o escritos por mujeres o también por hombres que muestren, en sus películas, una especial sensibilidad por el mundo de la mujer. La ópera prima de Lena Lanskih cumple estos requisitos con una empatía y naturalidad impactantes.

Y es que un factor común en todos los trabajos de la directora rusa es la ausencia, ausencia de comprensión, ausencia de amor en el entorno familiar, y cómo eso afecta de alguna forma en la adolescencia. "Yo misma vengo de un pequeño pueblo de Rusia en el que la sociedad es un poco agresiva... Creces teniendo que pelear para sobrevivir. La gente es dura contigo y eso se nota en muchos aspectos. Esto se ve en las familias porque la ausencia de amor es algo que se hereda entre generaciones. Nadie enseña a la gente empatía, a amar o a tratar bien a las personas.

# La desesperación que te enganchará sin remedio



La directora Lena Lanskih.

ULISES PROUST

Conozco tantas historias impactantes que de una forma u otra me inspiran en mis trabajos; todo viene de mi experiencia".

Además de esta experiencia personal, Lanskih cuenta con un gran currículum en el cortometraje. Aunque no ha encontrado grandes diferencias en su manera de trabajar al pasar al formato largo, sí ha habido un cambio sustancial: "El proceso de dirección y las responsabilidades son las mismas, pero en un largometraje no lo tienes que hacer todo tú mismo y eso es un avance. En los cortometrajes lo hacía todo yo: llevar las bolsas con el vestuario, controlar las cámaras, la iluminación... Ahora he contado con un equipo que ayudaba en todo".

**"Conozco tantas historias impactantes que de una forma u otra me inspiran en mis trabajos; todo viene de mi experiencia"**

En *Unwanted* debuta también como actriz protagonista Olga Malahova, cuya interpretación logra traspasar la pantalla y llegar a lo más profundo del espectador. En muchas de las escenas, la ausencia de diálogo está cubierta por la intensidad y expresividad de su mirada. "Me gusta contar con actores no profesionales porque eso hace más interesante el trabajo de dirección. Esta vez ha sido un desafío porque algo va mal en la cabeza de Vika y por ello comienza a ver su mundo de una forma diferente. No es habitual mostrar esto

## Argia ikusten ez den uda

Sun Liangek Txinatik Donostiara etortzen da bere bigarren film luzearekin: *Shu qi shi guang* (*Lost in Summer*). Bere aurreko lana eta lehenengo film luzea *Kill the Shadow* (2018), Montrealgo, Shanghaiko eta Pingyaoko jaialdietan hautatu zen, eta zuzendutako bere film laburrekin sariak irabazi ditu.

Haurten, Kutxabank-New Directors lehiaketan parte hartuko du thriller eta zinema beltzeko osagaiak nahasten dituen filmarekin. Txinatar zinema berriko estiloarekin gozaten dutenek gogokoa izango dute filma. Honetan nerabe bat jarraitzen dugu udan zehar. Eta ez da uda eguzkitsua izango. Lehenengo maitasunak eta lehenengo maiteetsipenak, adiskidetasunak eta eztabaidak, lapurketak eta borrokak, eta baita ere bizi-nahasmendua ezagutuko ditugu. Protagonistak bere bidea aurkitu nahi du, baina lortzen duen ala ez jakiteko, filma ikusi behar da. Azkenean, guztiok izan gara nerabeak, baina, ez al da nerabezaroa ezberdina pertsona bakoitzarentzat?

porque no es fácil presentar cómo va cambiando todo en su cabeza sin ayuda de las palabras, pero lo conseguimos".

La cineasta, que también ha escrito el guion de la película, tiene claro que no quiere contar todo, sino que con *Unwanted* desea que el espectador tenga un momento de reflexión, que saque sus propias conclusiones. Con un trabajo de dirección e interpretación que te mantienen en vilo hasta el final, la reacción del espectador cuando se enciendan las luces de la sala está asegurada.



# San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR  
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa  


**STM**  
San Telmo Museoa

  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

  
donostia  
kultura

JESÚS LÓPEZ



Maximiliano Schonfeld, director del film.

## Jesús López, una película que se resignificará con el tiempo

MARÍA ARANDA

El director Maximiliano Schonfeld (Crespo, Argentina. 1982) fue el encargado de inaugurar ayer la sección Horizontes Latinos con su tercer film, *Jesús López*, que participó en WIP Latam en el Festival de San Sebastián 2020 y en Proyecta en 2018.

El largometraje, que tuvo una buena recepción entre el público fiel del Zinemaldia, cuenta la trágica muerte de Jesús López, un joven piloto de carreras que muere accidentalmente dejando a su pueblo totalmente conmocionado. Tras su fallecimiento, su primo Abel siente la tentación de

ocupar su lugar y llenar ese espacio vacío que ha dejado en familiares y amigos. Tanto es así que acaba transformándose en su propio primo, un reemplazo de identidad que se determinará definitiva según el resultado de una carrera en la que participará Abel conduciendo el coche del difunto.

De un tema tan delicado nos quiere hablar el director del film: "La construcción de la identidad adolescente y cómo éstos viven el duelo". Añade que en su caso "nunca sé lo que quiero contar hasta que emerge de una manera misteriosa. Cuando siento que un tema empieza a florecer es

**"Necesitamos la legitimación de los festivales de Europa para que nos tengan en cuenta en Argentina"**

cuando empiezo a investigar sobre ello, sobre qué opina la literatura, la ciencia...". Para Schonfeld "estos pensamientos teóricos empiezan a generar imágenes por sí solas y ahí

es donde siento que se empieza a mezclar ficción y realidad".

La trayectoria profesional del director es muy extensa: ha dirigido las series "Ander Egg" y "El lobo" con apoyo del INCAA. *Germania* (2012), su primer film, ganó el Premio Especial del Jurado en el BAFICI 2013 y el premio a la mejor ópera prima en el Festival de Hamburgo. *La helada negra* (2015) se presentó en la sección Panorama del Festival de Berlín. Su primer documental, *La siesta del tigre* (2016), se estrenó en la Competencia Internacional de Doclisboa 2016. Cuando le preguntamos en qué registro se siente más cómodo a la

hora de crear, no duda en responder que "en los documentales siento que encuentro un equilibrio entre el cine que me interesa y la libertad de poder realizar un proyecto sobre el que siento interés", y añade que "en la ficción la presión con el resultado siempre es mucho más elevada. La ficción es algo que te devora, nunca está satisfecha, siempre te pide más y la presión es mayor".

El tema escogido para *Jesús López*, la muerte, es delicado en los tiempos que corren. La película comenzó a rodarse antes de la pandemia y tuvo que verse interrumpida por esta misma: "Estamos hablando sobre la muerte y creo que este concepto se ha resignificado completamente. Cuando volvimos a filmar ya éramos otras personas y estábamos hablando de otra cosa, el concepto de la muerte había cambiado completamente". Debido a ello, Schonfeld comenta que este film "quizás no está hecho para ahora, quizás es una película para el futuro, para cuando volvamos a la normalidad, para cuando volvamos a tener una relación natural con la muerte. Creo que las películas se pueden resignificar con el tiempo, encontrarse y desencontrarse también es parte del proceso".

Para el director no existe un objetivo concreto a la hora de crear, sino que lo que le mueve es "la necesidad que tengan las personas de encontrar algo en la película. Desconfío mucho de los temas direccionados en el cine" y confiesa que "sucede algo que considero muy injusto para los realizadores y realizadoras de Latinoamérica, y es que necesitamos la legitimación de los festivales de Europa para que nos tengan en cuenta en Argentina. Esto genera un tipo de cine que ya está pensando en conseguir la aprobación de ciertos espacios. Para mí lo interesante es el cine que se desvincula de ese tipo de espacios". Añade que "lo que tengo claro es que la necesidad de contar historias va a seguir estando", y no podemos estar más de acuerdo.

ALEX ABRIL

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

12 NOV 2021

LES INTRANQUILLES /  
THE RESTLESS

08 OCT 2021



TITANE

PRÓXIMAMENTE



BENEDICTION

26 OCT 2021



MAIXABEL

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
NEW DIRECTORS

# ENTRE DOS

## AMANECERES

UNA PELÍCULA DE SELMAN NACAR

69 Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SSIFF Colaboradores



TITANE

BEGOÑA DEL TESO

Una paloma (divina) engendra en una muchacha que no ha conocido varón a quien será considerado Hijo de Dios en la Tierra.

Un dios, metamorfoseado en toro rapta a la princesa fenicia Europa y de su carnal ayuntamiento (¿consentido?) nacerá Minos, que creará la cultura minoica, pero será arrojado a los infiernos donde lo encontrará Dante.

El mismo dios cayó en forma de lluvia dorada sobre la princesa argiva Danae y la preñó de Perseo, quien derrotaría a la Medusa y sería el héroe del film *Furia de titanes*.

Una vez más, el dios insaciable, de cuyo muslo (¿cabeza?) nacería Venus, es decir, Uma Thurman en *Las aventuras del barón Munchausen*, finge ser un desvalido cisne y se acurruca en el regazo de Leda, esposa de Tindareo, soberano de Esparta, en cuyo lecho ella yacerá esa misma noche.

De jornada tan sensualmente activa nacieron cuatro hijos. Dos, los mortales, por parto natural. Los otros dos, inmortales, después de que la hermosa reina... pusiese dos huevos.

Rosemary dio a luz en 1968, en el edificio Dakota de Nueva York, al hijo del más bello de los ángeles, Luzbel. Y tenía el niño manos de macho cabrío y ojos de pupila partida. Como los tigres.



## Una ¿virgen? concebirá un hijo al que pondrán por nombre, Titane

Resulta curioso que cierta parte de esta civilización cuyos fundamentos culturales, religiosos, artísticos, espirituales, cinematográficos (¡larga vida a Cronenberg y su *Nueva Carne!*) se sustentan en palomas engendradoras y dioses salpicantes abomine de que, veintitún años

después del comienzo del III Milenio y cuando ya la reina Alien ha infestado con sus huevos el Uni/Meta/Multi verso, Agathe Rousselle, fastuoso e icónico descubrimiento para la imaginaria de este siglo XXI para quien la cuestión de género y de sexo resulta obsoleta e *im-per-*

*tinente*, tenga sexo con un Cadillac en la noche oscura de un *show car* espectacular y poligonero, mientras en la banda sonora del film de Julia Ducournau (que carece de permiso de conducir y no se licenció en Veterinaria) retumban el tema "Car Fuck", compuesto por Jim Williams,

un auténtico yonqui de las emociones sonoras. Un seguidor (oscuro) de Ligeti, Arvo Part, Morricone y los modos musicales fríos y las escalas lídicas.

Resulta, tan curioso que algunos que en *Mar de hierba* vieron a Katharine Hepburn parir, entre alaridos, al hijo de Melvyn Douglas mientras su marido, ante los ojos de los hombres y los dioses, Spencer Tracy, se estremece de odio, se hagan cruces (invertidas o no) cuando los pechos de Agathe empiezan a rezumar viscosa benzina, fosilizado óleo y pare (entre espasmos, se confirma la maldición bíblica: "En gran manera multiplicaré tu dolor en el parto") una pieza redonda, de argentina estructura por la que habrían matado en 2016 los ingenieros del primer coche totalmente construido en titanio, el *Icona Vulcano Titanium*, que llega a los 1.000 caballos de potencia.

Curioso que algunos de los nuestros, amantados y excitados entre los tentáculos de la criatura llegada de otros mundos hasta *La región salvaje* de Escalante, no entiendan el éxtasis, el tormento, la renovadísima idea de carne, familia y cine propuesta en *Titane* por Ducournau.

Y sí, Agathe, mata. Como Álex en *La naranja mecánica*. Y sí, Vincent Lindon la acepta. Ya lo sabía Blanche Dubois: "Dependo de la bondad de los extraños".

## Titane o el (salvaje) cine fantástico del presente



DESIRÉE DE FEZ

Pocas películas tienen el don inmediato de arrasar con todo, generar controversia, convertirse en noticia y estar predestinadas a permanecer. O, mejor dicho, pocas tienen el don de hacer todo eso por razones que trasciendan la simple provocación. *Titane* es, sin duda, una de ellas. Tras situarse entre los nombres clave del cine fantástico y de terror contemporáneo con *Crudo* (2016), su primer largo, un magnífico relato caníbal de iniciación, la directora francesa Julia Ducournau propone una película co-

nnectada con su debut (en determinados temas, en su salvaje romance con el cuerpo, en su uso expresivo de la violencia) pero más original y arriesgada. Una obra indómita y súper conectada con los tiempos que ha hecho historia al ser la segunda película dirigida por una mujer que gana la Palma de Oro en Cannes (la primera, hace casi treinta años, fue *El piano* de Jane Campion, ex aequo con *Adiós a mi concubina* de Chen Kaige). Encima, con una película de género fantástico.

Es injusto desvelar el argumento de *Titane* porque es una película que

encuentra su sentido en lo inesperado, que se construye –conceptual, narrativa y emocionalmente– desde la ruptura, desde el alejamiento de las supuestas normas. Como únicas pinceladas, diremos que su protagonista se llama Alexia (Agathe Rousselle) –aunque su nombre y su identidad no permanecerán–, tiene una placa de titanio en la cabeza desde que de niña sufrió un accidente y trabaja como bailarina en una nave industrial donde se hacen exhibiciones de coches. A través del viaje físico y emocional de ese personaje, Ducournau refleja nuestro mundo –un mundo que se transforma y se distingue tanto por los cambios como por las dudas sobre los mismos– de una manera tan nueva como extrema.

Contagiada a la vez de la necesidad de cambio, la rabia y el desconcierto del presente, *Titane* aborda

de una forma distinta y actualizada asuntos como el cuerpo, la violencia, la identidad, la fluidez de género y lo monstruoso. No es una propuesta cómoda por, al menos, dos razones. La primera, su naturaleza ambigua y temeraria: Ducournau no tiene todas las respuestas, pero sí el impulso salvaje (e incluso imprudente) de hacer volar por los aires las miradas únicas e inflexibles sobre el mundo. La segunda, la fiereza de sus imágenes. La fuerza arrolladora de *Titane* se expresa desde lo bello (como en su desbordante final), pero también desde lo feo, lo violento y lo perverso... aunque la propia película desactive las miradas únicas sobre lo que es hermoso y lo que no. No esperen una película complaciente, sino una obra que cree en la capacidad del cine para destruir y construir. Todo al mismo tiempo.

# CREATIVE EUROPE MEDIA

Supporting European cinema  
EUROPAKO ZINEMAREKIN BAT

30

YEARS OF MEDIA

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Co-funded by  
the European Union

Creative Europe  
MEDIA



## COMPETENCIA OFICIAL



El productor Jaime Roures junto al trío protagonista del film, Óscar Martínez, Penélope Cruz y Antonio Banderas.

MONTSE CASTILLO

# Una comedia coral donde todos han puesto su “cuota de maldad”

IKER BERGARA

El Kursaal acogió ayer la rueda de prensa de *Competencia oficial*, la película que ha inaugurado la sección Perlak de esta edición. En ella participaron los tres intérpretes protagonistas Penélope Cruz, Antonio Banderas y Óscar Martínez, el productor Jaime Roures y, vía online, los dos directores argentinos del film: Mariano Cohn y Gastón Duprat.

Repleta de humor negro, *Competencia oficial* reproduce la lucha de egos entre dos reconocidos actores y una excéntrica directora durante el rodaje de una película producida

por un empresario multimillonario que aspira a dejar huella.

Teniendo en cuenta que en la vida real el trío protagonista ha participado en cientos de rodajes de toda índole y condición, no fue extraño que nada más empezar la rueda de prensa se les planteara la siguiente cuestión: “¿Os habéis llegado a sentir identificados en algún momento con las exageradas situaciones que muestra el film?”.

“Mmmm... no me parecen situaciones tan exageradas” respondió Antonio Banderas, provocando las risas de los asistentes. Pese al tono jocoso de su respuesta, el ma-

lagueño reveló posteriormente que Cohn y Duprat habían “sabido criticar con acierto comportamientos que se producen en el mundo del arte y, particularmente, en el cine”.

En la misma línea, Penélope Cruz apuntó que “*Competencia oficial* sabe sacar humor al proceso de preparación de un largometraje, pero sin ridiculizar la profesión”. Además, añadió que “hay muy pocas películas buenas sobre rodajes” y que esta era una excepción.

Por último, el actor argentino Óscar Martínez afirmó no haber vivido nunca situaciones tan extremas. Aunque admitió que “el trabajo de

preparación de un actor es tan personal que, en ocasiones, se ven cosas muy extrañas”.

Curiosamente, los dos directores aseguraron que cuando comenzaron a trabajar en la película no tenían pensado hacer una comedia, simplemente les salió. Pese a que sus anteriores trabajos también se mueven en ese terreno, el dueto argentino piensa que no son unos especialistas del género. “Nosotros intentamos mostrar nuestra visión de la realidad y el resultado termina siendo ese”.

Por su parte, Penélope Cruz afirmó que la comedia es un género que

siempre le ha fascinado. “La gente piensa que es más fácil de hacer y no es así”. Por eso, admira el trabajo de directores como Cohn y Duprat. “Son muy sabios. Saben reírse del absurdo y lo hacen con una gracia muy atractiva”.

Su compañero de reparto, Antonio Banderas, también se mostró muy satisfecho con el resultado final. “En todo momento hemos tenido la impresión de estar haciendo algo diferente”, dijo.

### Rodaje divertido

Una de las premisas a la hora de grabar la película era que todo el mundo se divirtiera durante la filmación. “La gente no lo sabe, pero un rodaje es muy aburrido. Son horas y horas muertas grabando planos y contraplanos”, explicaron Cohn y Duprat. Por eso, en *Competencia oficial* plantearon las escenas con una cámara testigo para que los intérpretes pudieran interactuar y explayarse sin ataduras. Martínez confirmó que “esa forma de rodar no es frecuente en el cine y agradeció a los directores la oportunidad de hacerlo”.

Para los directores, *Competencia oficial* es una comedia coral donde todos y cada uno de los que han participado han puesto su “cuota de maldad”; por ejemplo, para crear el narcisista personaje que interpreta Penélope Cruz. “Nunca revelaremos los nombres de las personas reales en las que nos hemos inspirado para crear ese Frankenstein”, zanjó la actriz.

La rueda de prensa adquirió un tono más serio cuando, en sus últimos compases, los protagonistas fueron consultados por el apoyo que la industria recibe en nuestro país. Banderas fue muy contundente y crítico: “Durante las últimas elecciones, en los debates televisados, ninguno de los representantes políticos dedicó una sola palabra al cine, a la música o a la pintura. Cuando pasa eso te das cuentas de que estás un poco dejado de la mano de Dios”.

## ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA DE LOS TRES TIEMPOS DEL CINE

THE SCHOOL OF THE THREE TENSES OF CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta esperimintazio zinematografikorako nazioarteko zentroa. Hiru graduondoko ikasketak:

Centro internacional para la investigación, el pensamiento y la experimentación cinematográfica. Tres estudios de postgrado:

International centre for research, thought, and film experimentation. Three postgraduate studies:

01 Artxiboa  
Archivo  
Film preservation

02 Komisariotza  
Comisariado  
Film curating

03 Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking

LES ILLUSIONS PERDUES / LAS ILUSIONES PERDIDAS

# Cécile De France: “Seguimos viviendo en un mundo de apariencias”

JAIME IGLESIAS

Desde la revelación que supuso su aparición en *Una casa de locos* (2002) de Cédric Klapisch, esta actriz belga ha ido construyendo una filmografía donde se ha puesto a las órdenes de autores tan prestigiosos como los hermanos Dardenne, Clint Eastwood, Paolo Sorrentino o Claude Miller. Ha acudido al Festival para presentar *Las ilusiones perdidas*, su tercera colaboración con el director Xavier Giannoli.

**Siempre se dice que al rodar un film de época lo más difícil para los actores es lograr una ambientación emocional. ¿Qué reto le planteó su trabajo en *Las ilusiones perdidas*?** Mi personaje es una mujer encorsetada no solo físicamente sino emocionalmente. Es alguien que vive encerrada, controlada por su marido, con una vida monótona y que ve en el arte, en la literatura, una vía de escape. Tanto es así que acaba enamorándose de un joven poeta, algo que la lleva a asumir un gran riesgo porque dar rienda suelta a su pasión amenaza con convertirla en una apestada. Desde ese punto de vista, a pesar de ser una mujer del siglo XIX, su drama no difiere mucho de la situación que viven aún hoy muchas mujeres. A veces me pregunto cuál sería mi situación de haber nacido en otra época.

**Da la sensación de que, hablando del pasado, Xavier Giannoli con esta película ha querido reflexionar sobre nuestro presente. ¿Es así?** La novela de Balzac en la que se basa la película es una obra donde se



JORGE FUENBUENA

reflexiona sobre la condición humana y sobre la perversión a la que nos somete el afán de lucro, la ambición, el dinero y, en general, toda esa dinámica que caracteriza las sociedades capitalistas que sacan lo peor de cada uno de nosotros. Desde ese punto de vista no puede haber nada más contemporáneo y creo que eso es justo lo que le interesó a Giannoli de la novela.

**El film tiene una lectura muy contemporánea sobre el ejercicio del poder, las relaciones sociales, el papel de los medios de comunicación...**

Balzac era periodista, el padre de Xavier Giannoli también lo era, creo que él conoce muy bien ese mundo, las presiones, los intereses y los juegos de poder que se dan en esa profesión que todos tenemos tan idealizada... Dicho lo cual no creo que se trate de una película de denuncia, sino que damos espacio al espectador para que tome partido en un sentido u otro. En la película se habla, sobre todo, de la sociedad como espectáculo, de lo que Balzac llamó “La comedia humana” y basta con darse una vuelta por este Festival u otros para constatar que seguimos viviendo en un mundo de apariencias.

**¿Les dio alguna indicación el director para potenciar esa contemporaneidad en sus composiciones?**

No de una manera explícita, pero la verdad es que en el guion ya estaba muy claro el enfoque que él quería conferir a la película. Los diálogos estaban escritos de manera natural, no de un modo rimbombante y solemne.

**Esta es la tercera vez que se pone a sus órdenes. ¿Qué destacaría de Xavier Giannoli como director?**

Es un cineasta con una gran empatía hacia sus personajes. Quizá esa es una de las mayores diferencias entre la novela de Balzac y la adaptación que ha hecho Xavier. Balzac era duro e implacable con sus personajes, les juzgaba con rigor; Xavier, no. Para Giannoli hay una bondad natural en todos nosotros que, sin embargo, tiende a desaparecer en la medida en que sucumbimos frente al sistema.

**¿Cómo valora el momento en el que se encuentra su carrera? ¿Siente que el cumplir años sigue siendo un hándicap para las actrices?**

Cada vez menos, afortunadamente. Las cosas están empezando a cambiar en ese sentido. Por ejemplo, acabo de terminar una película, *Les jeunes amants* de Carine Tardieu, que cuenta la historia de amor de una mujer en la menopausia con un hombre más joven que ella. Ese es el tipo de argumento que hace unos años a nadie se le ocurría abordar.

**Quizá en eso tenga que ver el hecho de que cada vez hay más mujeres dirigiendo y escribiendo guiones, ¿no?**

Sí, desde luego. Estábamos adormecidos por la implacable lógica del patriarcado, pero creo que hemos empezado a despertar y a rebelarnos contra eso, no solo las mujeres, también muchos hombres que vivían encerrados en un arquetipo de virilidad en el que no se sentían nada cómodos. Poco a poco todos vamos liberándonos del cliché.

## La modernidad de Balzac

QUIM CASAS

Honoré de Balzac ha representado siempre la modernidad. Siendo adaptado en el sentido ortodoxo del término, ambientando sus historias en la época en que ocurrieron, también ha sido objeto de lecturas muy libres y actualizadas que han demostrado, entre otras cosas, la enorme vigencia de sus textos tantos años después de ser escritos.

Jacques Rivette lo adaptó directamente en *La duquesa de Langeais* (2007), un *film en costumes*, como gustan de decir en Francia, cuya acción acontece durante el periodo de la Restauración y relata la relación imposible entre una aristócrata y un militar, Jeanne Balibar y Guillaume Depardieu. Pero ya antes, Rivette había tomado el nombre de Balzac no precisamente en vano en *Out 1, noli me tangere* (1971) y *La bella mentiro-*

sa (1991), utilizando como punto de partida transversal las novelas *Historia de los trece* y *La obra maestra desconocida*, respectivamente, para sus particulares juegos con cine, teatro, representación, documento y conspiración. Rivette adaptó fielmente a Balzac o se sirvió de la prosa del escritor como espoleta que activara sus propias historias.

Xavier Giannoli se sitúa en el terreno de la fidelidad a la época, la luz, el vestuario y los objetos, en su adaptación de *Illusions perdues*, obra publicada en tres partes (en 1836, 1839 y 1843) que pertenece a la serie de textos de Balzac agrupados con el genérico de *La comedia humana*. Tiene como una de sus protagonistas a la misma Jeanne Balibar de *La duquesa de Langeais* y el guion lo firma Giannoli con Jacques Fieschi, crítico de cine antes de convertirse en cineasta, como lo fue también Rivette.



Las ilusiones perdidas.

Balzac es, con Jules Verne, William Shakespeare, Charles Dickens y Edgar Allan Poe, de entre los clásicos, uno de los literatos preferidos por el cine y televisión: más de dos-

cientos títulos, entre películas, telefilmes y series, en una filmografía que se remonta al cine francés, italiano y estadounidense mudo; *La duquesa de Langeais*, por ejemplo, sería ver-

sionada en 1910, el mismo año en que *Eugenia Grandet* fue condensada en un corto de diez minutos. *El coronel Chabet*, *Papá Goriot*, *El albergue rojo*, *La duquesa de Langeais* y *Eugenia Grandet* son sus piezas más adaptadas, destacando la versión hollywoodiense de esta última protagonizada por Rodolfo Valentino en 1921 o la lectura vanguardista de *El albergue rojo* realizada por Jean Epstein en 1923.

Gérard Depardieu interpretó una de las últimas versiones de *El coronel Chabet* (1994) y hasta Jessica Lange sucumbió a los encantos balzaquianos en *La prima Bette* (1998), historia del descenso a los abismos de la pobreza de una mujer que antes lo tuvo todo. En *La Maison Nucingen* (2008), Raúl Ruíz filtró una de sus historias a través de una especie de surrealismo gótico. Balzac acepta cualquier mirada, género o estilo.

ELES TRANSPORTAN A MORTE / THEY CARRY DEATH

# La anti-historia del Descubrimiento

MARC BARCELÓ

Los cineastas Helena Girón (Santiago de Compostela, 1988) y Samuel M. Delgado (Tenerife, 1987) inauguraron ayer la sección Zabaltegi-Tabakalera. Sin que ellos distingan sus obras por la duración, *Eles transportan a muerte* es su primer largometraje, ganador del premio a la mejor aportación técnica en la pasada Semana de la Crítica del Festival de Venecia. Más allá de los "aportes técnicos" y su indiscutible destreza en conjurar un poderoso estilo visual y sonoro, hablamos con ellos de tiempo, Historia(s) y misterio.

**El recorrido de esta película empieza, en parte, en el programa Ikusmira Berriak de 2017. Cuatro años después...**

**Samuel M. Delgado:** Después de pasarnos un mes y medio viviendo en Tabakalera en ese momento tan originario del proyecto, el hecho de proyectarla en el mismo lugar nos llega como un fin de ciclo muy emocionante. Tenemos muchos amigos aquí que nos apoyaron durante el proceso: de Tabakalera, de la Zine Eskola, del Festival. Ha sido una vuelta a casa.



Los directores del film, Helena Girón y Samuel M. Delgado.

ULISES PROUST

**¿De dónde surge la necesidad de realizar esta película que se enclava en un momento tan particular y conocido, como es el año 1492?**

**Helena Girón:** A la vez que estábamos en Ikusmira Berriak, presentamos en Donostia una pieza, nuestra

llamada *Plus ultra*, que ya trataba algunos de los temas que exploramos en *Eles transportan a muerte*. Estábamos reflexionando en cómo los mitos y los discursos históricos nos afectan como individuos y como sociedad, y de ahí surgió el cuestionamiento

de la película sobre dos de los mitos del Estado español: los relatos de conquista y el arquetipo de la bruja.

**En la película hay dos líneas narrativas paralelas, una habitada por hombres y otra por mujeres.**

**H.G:** Sí, había una voluntad que desde esa "separación" se fueran afectando mutuamente. Una historia sin la otra no podría desarrollarse como lo hace: se necesitan y forman una unidad muy potente. Estamos hablando de la historia de los "desheredados", que son tanto ellos como ellas.

**S.D:** Nos interesaba mostrar esa dicotomía de los géneros, que históricamente han estado súper separados: las ideas de lo épico-masculino y lo trágico-femenino. Transmutamos esos códigos quitando épica en la línea narrativa de los tres hombres y desvinculando la pasividad o sumisión de la historia de las dos hermanas.

**Hay algunas secuencias hipnóticas que se adentran en los elementos naturales y destacan por mostrar el negativo dañado, con huellas de tiempo.**

**S.D:** Hablamos de relatos ambientados hace más de cuatro siglos, que

en tiempo histórico es muy lejano pero que en tiempo geológico es ayer. Quisimos tratar las distintas capas de percepción temporal que nos ubican en la Historia y que hacen que estos acontecimientos de tiempos pretéritos estén mucho más conectados con nuestro presente que lo que estarían si fueran solo pensados desde el tiempo histórico.

**H.G:** Nos parecía coherente el cambio de formatos porque estamos en una película que precisamente habla de viajes en el tiempo. Por otra parte, porque lo que pretende es cuestionar la representación de la historia con distintos acercamientos visuales. Tratar lo formal como parte esencial de la construcción del tema es muy propio de nuestra práctica.

**La película termina con un texto de Jules Michelet, librepensador racionalista.**

**H.G:** Y aún así, su libro, "La bruja", tiene una vena poética muy evocadora.

**S.D:** Lo que consigue es que algo comprensible sea misterioso, cosa que lo hace más misterioso que no si fuera, de por sí, inaprensible.

Como sus creadores, amantes del mito pero también del materialismo, *Eles transportan a muerte* bebe del misterio sin renunciar a plantear una crítica sobre cómo se construye la Historia.

**Esto es un anuncio de una postproductora. Pero no vamos a enseñarte lo último en postproducción. Ni nuestros mejores trabajos. Porque lo mejor que podríamos enseñarte, es lo que ahora te estés imaginando.**

**Si está en tu cabeza, está en Deluxe.**

**O sea, en nuestras oficinas de Madrid y Barcelona o en [deluxe-spain.com](http://deluxe-spain.com)**



Imagen  
Sonido  
VFX  
Grafismo  
DCP  
IMF  
UHD  
Subtítulos  
Doblaje

PANDEMIC TOUR 2020 BELAKO

# Belako taldearen ilusio kutsakorrek pantaila zeharkatzen duenean

IRENE ELORZA

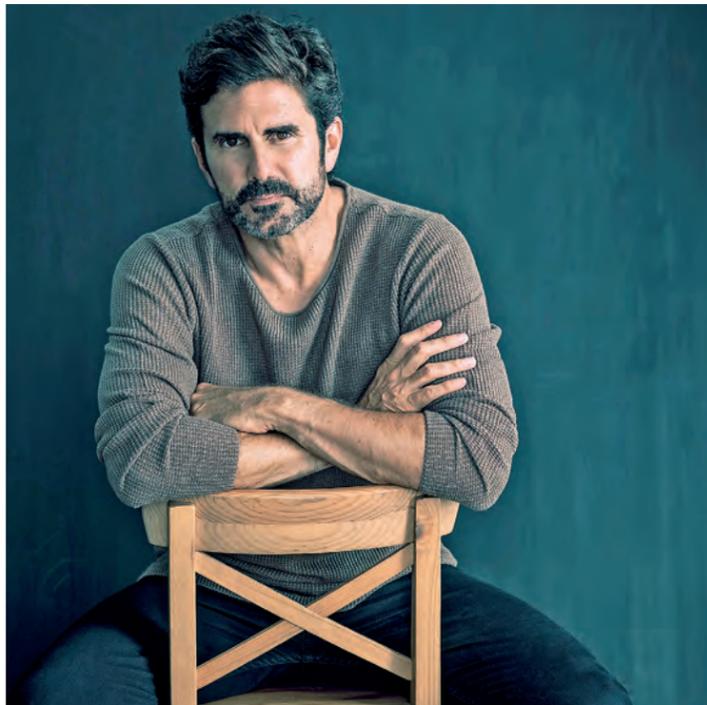
Pandemiaren garairik gogorrean lehen lerroan lanean aritu zen Hernán Zin dokumentalista argentinarra, osasun-larrialdiaren errealitatea *57 días* eta *2020* lanetan islatzen. Handik gutxira, ustekabeko dei bat jaso zuen: Belako taldeak pandemia garaian munduan egitekoa zen lehen bira prestatzen hasiak ziren eta abentura hura dokumental batean jaso nahi zuten. “Egun batean deitu zidaten eta hurrengo egunean filmatzen hasi nintzen”, dio idazle eta zuzendariak. “Ospitaletan egon ondoren arnasa hartzea bezalakoak izan zen gazte hauen ilusioa ikustea, pandemiaren alderik ilunenean egunero ikusten nuen guztiaren kontrapuntua izan zelako; zoragarria izan da”, gaineratu du Zinek.

Egileari on egin zion proiektuak eta horregatik hiru eguneko lan bat izango zena (kontzertu bakoitzeko

filmaketa egun bat) zortzi hilabete-ko proiektu bihurtu zen. Zuzendariaren ustez, “ez da beharrezkoa Belakoren jarraitzailea izatea denoi gertatu zaigunaz jabetzeko; hau da, guztiok berrasmatu behar izan genituen geure buruak garai hartan eta taldeko kideengan ikusten duzun samurtasuna eta bizitzeko ilusioa zoragarriak dira”.

**Gelditu eta berrasmatu**

AEBn kontzertuak ematen ari zirela lehertu zen pandemia. Nazioarteko bira bertan behera utzi eta etxera itzuli zen Belako laukotea. Cris, Josu, Lander eta Lore ez dira geldirik egoten dakiten horietakoak eta berehala hasi ziren egoerari buelta nola eman pentsatzen. Besteren artean, autozineetan kontzertuak ematea otu zitzaion. Hasieran txantxa zena ideia egingarria bihurtu zen. Madrilen, Denian eta Getxon joko zuten, aire librean ospatuko zen minibira batean.



Hernán Zin idazle eta zuzendaria.

PACO NAVARRO

Horrela azaltzen du Lander Zalakain bateria-jotzaileak: “Buruhauste handiak izan genituen zeren nolabaiteko erantzukizuna zen; eta, bestalde, urduritasuna sentitzen genuen zer gertatuko zen ez genekielako. Jotzen hasi eta jendearen poza eta erantzuna ikusita sekulako energia sentitu genuen, hamar urte hauetan beste ezerk eman ez diguna”.

Hernán Zinen arabera, erabateko erokeria batean murgildu ziren guztiak. Protokoloak erkidego batetik bestera aldatzen ziren eta neurriak ere sarri-sarri berrikusten ziren. “Ni ohituta nengoan pandemian filmatzen baina egoerak berekin zekarren guztiarekin bira bat antolatzea eta egitea oso ausarta da”, dio. “Nahi dutena oso garbi duen gazte talde engaiatu eta ilusioz bete aurkitu nuen Belakon eta haiekin maitemintzen hasi nintzen; filmeko ikusleak maiteminduko diren bezalaxe”.

Lander ‘Belako’-k aitortu duenez, taldekideak oso pozik eta harro geratu dira dokumentalaren emaitzarekin. “Pandemiak gauza asko kendu dizkigu, baina dokumental bat grabatu eta Zinemaldian aurkeztea, hori da pandemian gertatu zaigun gauzarik handiena”.

BOLANTE BATEN HISTORIA

# Oroimenak ez du etenik, minak bai

I. E.

Komando Autonomo Antikapitalistako kide José Miguel Etxebarria Alvarez ‘Naparra’ 1980ko ekainaren 11n desagertu zen. Harrez geroztik, bere familia bilaketa amaigabe batean murgilduta bizi da. Izan ere, bortxazko desagerpen batek ez du soilik desagertuaren bizitzarekin amaitzen; zauri sakon bat uzten du bere inguru eta gizartearengan ere. *Bolante baten historia* dokumentalak zauri horren transmisioaz eta giza-eskubideen defentsaz hausnarketa egiten du, Naparraren anaia Eneko Etxebarriak egia bilaketan egindako ikerketaren jarraipena eginez.

Iñaki Alforja eta Iban Toledo zuzendariak bost urtez aritu dira gaur Zinemaldian estreinatuko duten filma osatzen. “Oso denbora gutxi da, fa-



Iñaki Alforja zuzendaria.

PABLO GÓMEZ

miliak bilaketan eman dituen urteekin alderatzen badugu”, adierazi du Alforjak. Denboraz, memoriak eta haren transmisioaz hitz egiteko aukera baliatu dute zuzendariak desagerpeni buruzko lan honetan. “Euskal gaztazkan ez dira desagertu asko izan, eta, asko ez direnez gero, oso istorio ezagunak izan beharko lirateke; baina ez da horrela”, dio zuzendariak. Etxebarriarrak auzi honetan bizi izan duen bakardadea azpimarratzen du dokumentalaren sortzaileak. Familia oso bakarrik egon dela eta bakardade hori askatasun bihurtu dutela azpimarratzen du Alforjak: “Familia arrunt baten historia da hau, euren senitartekoaren oroimena aldarrikatzeko ibilbide bakarti horretan ETaren kupularekin, Komando Autonomoekin, CESIDekin, eta NBErekin hitz egitera iritsi den familia batena”.

Alforjak zein Toledok argi zuten euren filma ez zela izango ikerketa-erreportaje bat, ezta datuen bilketa hutsa ere. “Hasiera-hasieratik Enekok eta bere familiak pentsatu eta sine-tsi dutena sine-tsi du”, dio Alforjak, “haiek uste zutena izan da gure teoria, bere ausentzia eta kontraesankin”. Anaia protagonista bihurtzean, istorioa kontatzeko modurik zintzoena haren begiradatik egitea zela uste zuten, nahiz eta bertsio ugari egon.

*Bolante baten historia* filmaren egileek esanetan, garrantzitsua da gertatutakoa orain kontatzea eta hurrengo belaunaldiari ez uztea herentzia gisa. “Gizarte gisa eman behar dugun hurrengo urratsa giza-eskubideen berrakordioak jartzea da, horrek ikuspegi zabalagoa eta sendagarriagoa emango liguke guri guztioi”, esan du Iñaki Alforjak.

**Euskadiko Filmategiaren ziklo berria**

Nuevo ciclo de la Filmoteca Vasca

**EUSKAL EMAKUME  
ZINEMAGILEAK I  
CINEASTAS VASCAS I**

2021

**URRIA-ABENDUA  
OCTUBRE-DICIEMBRE**



**EUSKADIKO  
FILMATEGIA  
FILMOTECA  
VASCA**

www.filmoteca.eus

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN 2021

**Fantasiak eta  
Beldurrezko  
Zinemaren Astea**

**32**

**Semana de  
Cine Fantástico  
y de Terror**

urria 29 octubre/october - azaroa 5 noviembre/november

**Horror  
and Fantasy  
Film Festival**



Ylancos argazkia / fotografía / photo: Alberto Morago

Antolatzailea / Organiza / Organizer



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



donostia  
kultura

Babesleak / Patrocinan / Sponsors

Gipuzkoako  
Foru Aldundia  
Kultura, Lehiaketa, Garapena  
eta Turismo Departamentua



ETORKIZUNA  
ORAIN



EUSKO JAKULANITZA  
GOBIERNO VASCO  
MULTIPLA ETIA HERRIARTZA  
POLITIKA ERATZA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA



[www.sansebastianhorrorfestival.eus](http://www.sansebastianhorrorfestival.eus)

## FAREWELL DUMAN RIVER / DUMANGANG-A JAL ITGEORA

VÍCTOR MUÑOZ (CineAsia)

La filmografía de Im Kwon-taek puede tomarse como un recorrido cinematográfico a través de la historia y las tradiciones de Corea del Sur. Pero antes de convertirse en el llamado "padre del cine coreano" y de internacionalizar por primera vez la cinematografía de su país compitiendo en grandes festivales europeos y recibiendo premios por títulos como *The Surrogate Woman* (Copa Volpi a la mejor actriz para Kang Soo-yeon en Venecia 1987) o *Ebrio de mujeres y pintura* (premio al mejor director en Cannes 2002), el director ya había desarrollado una larga trayectoria. En poco más de una década tras las cámaras ya había llegado a los cincuenta filmes, construyendo una obra multigenérica y de carácter eminentemente popular, producto del momento de explosión que vivía la industria del cine del país desde finales de los cincuenta. El sistema de cuotas para la importación de títulos extranjeros impuesto por el gobierno provocaba que los estudios se vieran necesitados de una ingente producción de títulos propios para conseguir las licencias, lo que requería de una nueva camada de jóvenes directores y técnicos.

Proveniente de una familia que había sufrido económica y políticamente tras la Guerra de Corea (1950-1953)

## Patriotismo, memoria histórica y melodrama



por la implicación de su padre con la causa comunista, Im Kwon-taek dejó a su familia en Busán y comenzó a trabajar como chico para todo en la emergente industria del cine en

Seúl. Allí se convertiría en discípulo del director Chung Chang-wha, aprendiendo el oficio durante cinco años antes de debutar en la dirección con *Farewell Duman River* en 1962.

Desde aquel momento, se convertiría en uno de los artesanos de la industria, capaz de rodar hasta siete títulos en un solo año sin importar su temática o género.

Este primer film es un fiel reflejo de gran parte del cine producido durante esta época dorada de la industria: la unión de patriotismo, memoria histórica y melodrama, el gran género dominador del momento. Desde la liberación de la ocupación japonesa en 1945, las cuatro décadas bajo el gobierno japonés se convertirían en una de las temáticas favoritas del público, con historias de lucha por la libertad tan heroicas como trágicas. En este caso seguimos los pasos de un grupo de estudiantes decididos a unirse a la rebelión, luchando contra las tropas coloniales convertidos en guerrilleros en las montañas cercanas a la frontera con China que separa el río del título. El guion combina géneros: Toma como base el cine bélico, con una sorprendente escena en su clímax, y añade el melodrama con las situaciones familiares y románticas, y acaba rozando el cine negro y las cintas de espionaje, elementos que el director maneja con buena mano.

En su interesante reparto coral encontramos rostros muy conocidos de la época, destacando el de Moon Jung-suk (musa de otro gran director de la época como Lee Man-hee) en un papel secundario pero vital para la trama. Su reparto ayudó, sin duda, al gran éxito de este debut de Im Kwon-taek, la primera de sus 102 películas hasta la fecha.



**KELONIK**

antaviana  
VFX & POSTPRODUCTION

**SHARP / NEC**

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA





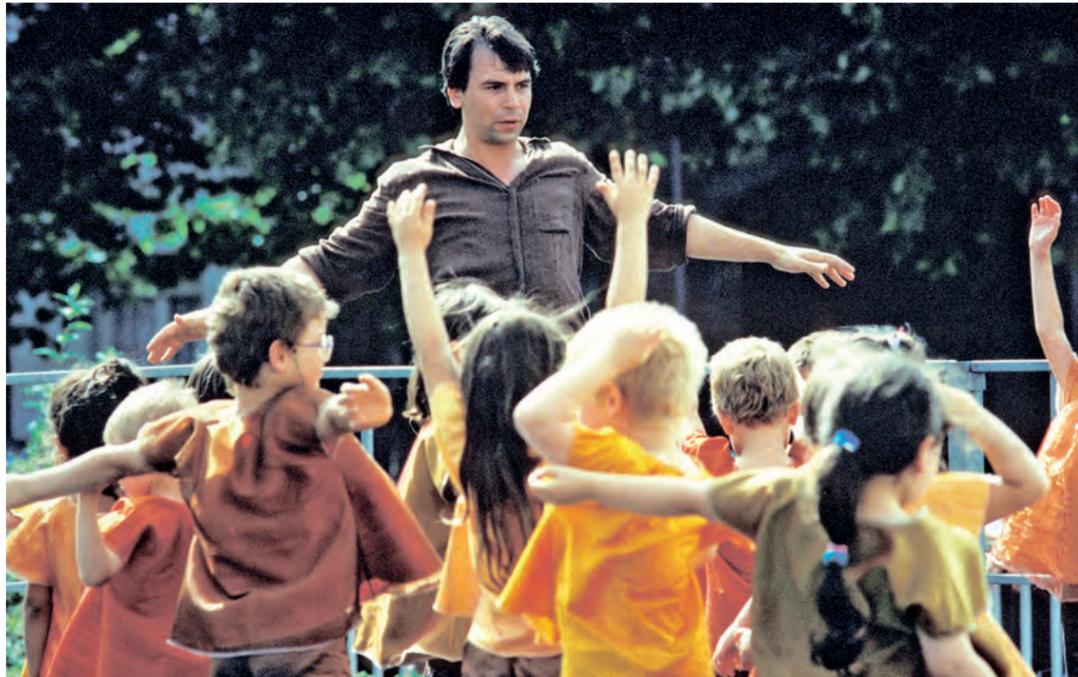
ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI / HOY EMPIEZA TODO

# Zaborra lehertzeaz

ALBERTO BARANDIARAN

"Zaborra hazi eta hazi besterik ez da egiten ari, eta begien aurrean leher-tuko zaigu dena". Beharbada hori izango da film hau laburbiltzen duen ideia nagusia, Bertrand Tavernierren film konprometituenetako bat: gure gizartearen gai betierekoa, umeen hezkuntzarena, nola bilakatzen den, denen begien aurrean, non eta Frantzia iparraldeko herri normal batean, gizartearen gainbeheraren metafora. Eta erraz eta berehala ulertzen da mezua, gurea izan zitekeelako herri hori. Gurea izan zitekeelako film hau, gure herri bateko eskola baten zuzendari konprometitu baten istorioa.

Herri bat, beraz, eta eskola bat. Eta zuzendari bat, herri horretako eskolak jokatzeko duen paperaren garrantziaz erabat sinetsita dagoena, hain baita estua harekiko transmititzen duen ardura. Tavernierrek horixe kontatu nahi digu, ideia eta konpromiso batekiko lotura irmoa. Eta filmean, horregatik, ez da eskola besterik agertzen. Dekoratu bakarra da. Dena gertatzen da umeak goizean jaso eta bazkalondan despeditu arteko tarte horretan. Dena kontatzen da eskolako patioa inguratzen duten pareten artean.



Maisutasun handiz kokatzen da Tavernier espazio horretan, eta sinergiaritasun konplikatu eta harrigarria lortzen du geletan neska-mutikoen artean mugitzen denean. Umeekin egiten duen lana nabarmentzeko modukoa da, benetako aktoreak lortzen baititu zuzendariak, aulkie-

tatik mugitu gabe. Lortzen baitu film bat gidatzeak eskatzen dituen mugimenduak eta erreplikapenak eta buruhausteak, atrezzo guztia, ez izatea arrotza umeentzat, eta haien joko eta dinamikekin mimetizatzea kamera. Filmaren lorpen handienetako bat horixe da: barrutik erakutsi ahal iza-

tea eskola, artifiziorik eta manikeismorik gabe.

Ondorioz, dena da erreala. Erreala da umea eskolara ekartzen duenean konortea galtzen duen ama alkoholikoaren lotsa eta ezinegona; erreala da mutiko baten isiltasun gordina burutzean eta sorbaldan dituen orba-

nez galdetzen diotenean. Erreala da, oso, langabeziak itota bizi den meatze herriko emakumeen bakardadea. Eta erreala zuzendariaren etsipena, hezitzaile ez ezik gizarte lana egitera derrigortuta ikusten duenean bere burua, babesik eta elkartasunik gabe.

"Ez zaizkit ateak gustatzen", kexu da protagonista. Eskola irekia nahi luke berak, eskola zabala eta argia. Baina inguratzen duen mundua ez da horrelakoa. Eskola aparkaleku bat bezala ikusten dute askok, baita zuzendariaren lankide batzuek ere, ez dutelako sinesten txikientzako benetako aukera izan daitekeela irakaskuntza, miseriatik ateratzeko ate bat zabaldu ahal diela.

"Gurasoek hartu behar dute ardura, guk ezin dugu dena egin", erantzuten dio alkateak eskolako zuzendariari, horrek baliabide gehiago eskatzen dizkionean. "Eta umeak?", salto egiten du zuzendariak: "Zer egingo du gu umeekin?".

Tavernierren lan honi etsipena dario, ez baita etorkizunik ikusten. Gela bilakatzen da argitasun eremu bat iluntasun eta kezken artean, baina bukaeran geratzen den mezua horixe da: zaborrak gero eta gehiago okupatzen duela, eta ez dugula tokirik. Eta ezin dugula ohe azpian ezkutatu.



## Festival de cine de San Sebastián 2021

**ENTRE DOS AMANECERES**  
de Selman Nacar

**NEW DIRECTORS**  
Próximamente en cines



**UN AMOR INTRANQUILO**  
de Joachim Lafosse

**PERLAK**  
Próximamente en cines



**UN PEQUEÑO PLAN... COMO SALVAR EL PLANETA**  
de Louis Garrel

**PERLAK**  
Próximamente en cines



Exposición Historias de cine. Espacio Keler

# Collages lúdicos a partir de películas míticas

QUIM CASAS

El confinamiento ha estimulado en muchos casos la creatividad y ha hecho replantearse formas de vida y de trabajo. Acción-reacción. El escultor Miguel Ángel Oribe empezó a elaborar los collages que conforman estas peculiares "Historias de cine" a los diez días de que empezara el encierro obligado por la pandemia, en marzo de 2020. Lo que empezó como un juego lúdico acabó generando los veintidós trabajos que se exponen entre el 15 y el 30 de septiembre en el escaparate del Espacio Keler, coincidiendo con el Zinemaldia.

Es un juego hecho con papeles de periódico recortados, dibujos y siluetas a través del cual Oribe repasa y reinventa algunas de sus películas preferidas a partir de secuencias recordadas. Los títulos de cada obra corresponden también a frases muy icónicas de cada una de esas películas: *Con la muerte en los talones*, *Desayuno con diamantes*, *El gran Lebowski*, *El padrino*, *Forrest Gump*, *Apocalypse Now*, *Metrópolis*, *La guerra de las galaxias*, *La venta-*



Miguel Ángel Oribe delante de algunas de sus historias de cine.

*na indiscreta*, *Blade Runner*, *Ciudadano Kane*, *Con faldas y a lo loco*, *2001, una odisea del espacio*... La serie tiene en total veintiocho collages, pero se exponen veintidós debido al diseño del espacio. Los seis restantes pueden verse en la web del autor.

"A los pocos días de empezar el confinamiento estaba con mi trabajo habitual de escultor y empecé a agobiarme. Entonces busqué alternativas, algo con lo que pasármelo bien", nos cuenta el autor de estas historias de cine sobre papel reci-

clado. "Miré a mi alrededor en casa, cuando apenas podíamos salir, solo para comprar el pan, y vi que nada más tenía periódicos, revistas de cine y otras publicaciones. Pensé: voy a utilizar los periódicos como soporte y a realizar collages de mis filmes preferidos. Surgió de este modo, improvisado, como un juego, un intento de tener algo de oxígeno dada la situación que vivíamos".

No se trataba solo de recortar siluetas y pegarlas sobre las hojas de periódicos, sino "dibujar, recortar, pegar, perfilarlo todo con la plumilla. Mi



intención era hacerlo con una estética desenfadada, tipo cómic, nada serio, separarlo de mi labor habitual como escultor". Una de las ideas era situar a los personajes fuera del contexto de las películas a las que pertenecen. En el caso de *El gran Lebowski*, vemos a Dude, el personaje que encarna Jeff Bridges en el film de los Coen, bebiendo un cervezaa Keler en un guiño de Oribe al espacio en el que acabaría exhibiendo su obra.

En el collage de *Desayuno con diamantes*, Audrey Hepburn está de espaldas mirando en dirección a un

cofre de diamantes, pero también atisba unas succulentas guindillas de Ibarra. En *El padrino*, Oribe juega con las perspectivas de Marlon Brando, Al Pacino y el famoso caballo cuya cabeza aparece cortada en la cama de un productor de cine. En *Con la muerte en los talones*, Cary Grant es perseguido por la avioneta cerca de una Concha Lluviosa y de un faro. Y el astronauta de *2001, una odisea del espacio* es gigantesco en comparación con el primate de la película, aunque ahora el simio no le atiza a un hueso, sino a unas jugosas sandías.

ZINEMALDIA

REKIN

EL DIARIO VASCO

Uno de cada dos guipuzcoanos, leen El Diario Vasco según las pacificaciones en las zonas realizadas

PATROCINADOR DEL 69 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
69. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



Somos Cine



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

**rtve** La que quieres

JOHN HOPEWELL

Last year, September's San Sebastián worked a minor miracle, staging a safe on-site festival as second-wave COVID-19 built in Spain. This year, on-site attendance will be up, though travel problems, caution and costs in Latin America, the U.S and Asia will prevent a full attendance.

That said, San Sebastián will be firing on its major cylinders – as a Spanish-language movie emporium, a new talent hub and launchpad for the local Basque industry. Following, nine takes on the most important film event in the Spanish-speaking world:

### Star Power: Cruz, Banderas, Bardem, Depp, Cotillard, Chastain, Tucci, Peters

Penelope Cruz and Antonio Banderas attend the Spanish premiere of *Official Competition*, Javier Bardem the world premiere of *The Good Boss*. Johnny Depp (contentiously) and Marion Cotillard accept career-achievement Donostia Awards. Jessica Chastain will grace *The Eyes of Tammy Faye*, the sole U.S. movie in main competition, Stanley Tucci and Clarke Peters the world premiere of *La Fortuna*. Mobbed by huge crowds, stars love San Sebastián. Their 2021 presence will be select, but still potent.

### Genre: The New Revolution

Following on Cannes winner *Titanic*, *Earwig*, from Lucile Hadzihalilovic, another female French genre auteur, weighs in as certainly one of San Sebastián's most anticipated titles. Expect more wows from women horror directors later this year, predicts San Sebastián Festival director José Luis Rebordinos. But there's another revolution in the making. San Sebastián used to prime straight-arrow arthouse. Now, *Earwig* and *La Abuela*, a classic horror play, both screen in competition. China's *Fire on the Plain*, another Golden Shell contender, is a thriller, as is *The Daughter*, out of competition. "It's not so much that auteurs now want to make genre movies, rather that they want to tell stories and are using genre to achieve it," Rebordinos says. Genre auteur movies look set to revolutionize Europe's former arthouse scene.

### Buzz Titles

*Official Competition* was well-received at Venice. There's good word on *The Good Boss* and two Compe-

# San Sebastián 2021: 9 Takes



*Du som er i himlen! As In Heaven.*

dition first features, both from women: Dane Tea Lindeburg's *As In Heaven*, a female-centric coming of age period piece made with a modern eye; and Romanian Aline Grigore's *Blue Moon*, a telling portrait of toxic masculinity – sexist, authoritarian, violent, self-pitying – in a shady modern-day hotelier clan. In New Directors, buzz titles take in Mar Peco's *That Weekend*, a mother-daughter drama with Western tinges; *Josephine*, from Spain's Javier Marco, a prison-set romantic drama with a fantasy streak, starring Julietta's Emma Suárez; and *The Rust*, from Colombia's Juan Sebastián Mesa, a critique of the frailty of rural economies, and the devastating fall-out.

### Johnny Depp

When San Sebastián announced a Donostia Award for the *Pirates of the Caribbean* star, it caused an international furor. Why prize a figure, critics asked, who lost a libel case against U.K. tabloid The Sun for calling him a wife beater? Depp has not been arrested, nor charged nor convicted of gender violence, San Sebastián retorted, reminding critics it had always fought "inequality." It will now team with (H)emen, the Basque association of women in the audiovisual sector and scenic arts, to organize a festival workshop tackling gender equality and the Depp controversy. "A division was occurring between people and collectives who, in my opinion, share common objectives," said Rebordinos.

### Movistar Plus: Upping the Ante on Film and San Sebastián

One hugely awaited San Sebastián title isn't even a film, but rather

six-part series *La Fortuna*, produced by Movistar Plus, AMC Studios and Mod Pictures, starring Stanley Tucci and "The Wire's" Clarke Peters and the first TV series from *The Others* director Alejandro Amenábar. A good-humored adventure thriller straddling the U.S. and Spain and past and present, *La Fortuna* is the biggest international co-production in Spanish history. *La Fortuna's* San Sebastián world premiere comes

weeks after Movistar Plus unveiled *Modelo 77*, from Alberto Rodríguez. The big question is now whether Movistar Plus will move into movie production with the same vigor it has show with drama series. It is certainly moving more into San Sebastián – creating a ground-breaking move San Sebastián Virtual Cinema on its platform.

### Open for Business

This year, much of France's international industry will roll into San Sebastián. It could hardly be otherwise. Venice business revolves around its lineup; Toronto 2021 was hobbled by travel restrictions; the AFM will play out online. All over Europe, producers and sales agents yearn to sit down with potential partners and clients. Much film business cannot be conducted just by Zoom. San Sebastián is as near to Paris as Cannes, an easy train ride to a stunning resort. Expect a considerable French and continental Europe presence this year.

### Local Heros: Spain's Powerful San Sebastián Presence

San Sebastián 2021 boasts the strongest Official Selection Spanish film presence in years: Seven titles, four in main competition, and *Official Competition* segueing from its Venice premiere. But what's really striking about this year's Spanish film lineup is the films' shared high production standards and marked diversity, says Rebordinos. That's seen in competition contenders. A post-Basque conflict reconciliation drama, *Maixabel*, from Iciar Bollain, is "openly political," says Rebordinos. Fernando León de Aranoa's *The Good Boss* weighs in as a

workplace comedy skewering the frequent farce and facade of claimed positive labor relations; Paco Plaza's *La Abuela* looks much more mainstream, but upscale, a demonic possession shocker of substance. A fiction-doc hybrid, Jonas Trueba's *Quien lo impide* extolls the vision and virtues of Madrid millennials.

### Hot Ticket Projects

Launched in 2012, San Sebastián's Europe-Latin America Co-Production Forum has fast consolidated as the festival's industry centerpiece, framing the latest projects from may of the hottest arthouse directors and producers in Latin America. This year is no exception: Hernán Musaluppi is backing *El viento que arrasa*, from Argentina's Paula Hernández (*Sleepwalkers*) and Chile's Story Board and Sebastián Lelio Cristian Leighton's *El porvenir de la mirada*. Brazil's Desvia Produções is behind Johnny Ma's *Chin-Gone, Alemania* is backed by Tarea Fina and *La Sucesión* by Pasto, and Gema Films. New Argentine Cinema icon Diego Dubcovsky produces Romina Paula's *People by Night*. It's a powerful lineup. Expect many of these titles, in a few years time, to be playing major festivals.

### Basque Talent Build

It's a mark of just how far the Basque industry has come this decade that one piece of news this year is that there is no Basque director in main competition, though there is a Basque production, Iciar Bollain's anticipated *Maixabel*, produced by Koldo Zuazua's top Basque outfit Kowalski Films. The power of the Basque industry will be felt in multiple other ways too. The San Sebastián ecosystem of the Festival, Tabakalera, Filmoteca Vasca and Elias Querejeta Zine Eskola is still growing. Its latest move, a high-powered drama series development lab, 2deoseriak, will be presented at the Festival. The Leire Apellaniz produced *The Sacred Spirit* scored heavily at Locarno. A new generation – Mikel Gurrea, Alauda Ruíz de Azúa, David Pérez Sañudo, Esti Urresola – have films in the works. Public broadcaster ETB is driving into premium fiction and targeting youth audiences, yoking Basque roots and innovation.

## AGENDA

### INDUSTRIA

12.00 - 13.00 – KURSAAL – CLUB DE PRENSA

**Mia Presenta INFORME MIA 2021 y Mentoría MIANIMA 21/22**  
Ponentes: Representantes de MIA: Myriam Ballesteros (Presidenta) y Paloma Mora Iñesta (Vicepresidenta)  
Doctoras e Investigadoras: Sara Álvarez, Susana García y Maitane Janguitu. (Invitaciones disponibles: info@animacionesmia.com + Con acreditación de industria y prensa)

17.00 - 18.30 – KURSAAL – CLUB DE PRENSA

**Jornada Series: Identidades y diversidad. Historias que alteran estructuras**

En colaboración con Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi. Moderación: Valeria Vegas, periodista, escritora y autora de la biografía de La Veneno. Participantes: Bob Pop, creador y guionista de "Maricón perdido". Diego del Pozo, responsable de contenidos de ficción en Atresmedia. Adrián Silvestre, director de *Sedimentos*. Claudia Costafreda, guionista de "Veneno". (Con acreditación, prioridad Industria).

## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses





943 39 38 48



Blanca Portillok Maixabel Lasarí bizitza ematen dio Sail Ofizialeko filmean.



Iciar Bollain zuzendariak Maixabel aurkezten du.



La directora Julia Ducournau, ganadora de la Palma de Oro por *Titane*.



Luis Tosar llega al hotel María Cristina acompañado de su mujer, María Luisa Mayol.



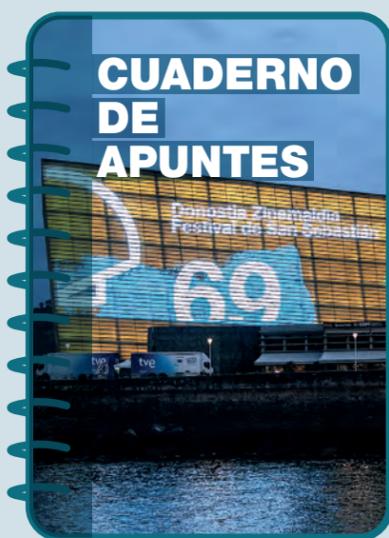
Agathe Rousselle debuta como actriz en *Titane*, de la sección Perlak.



Ferrán Adrià Culinary Zinema sailean aurkezten du filma.



Thierry Frémaux Canneseko zinema jaialdiko zuzendaria Donostiara iritsi zenean.



MONTSE CASTILLO

## Un primer día bajo el sol

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

A primera hora del día, un destello de luz tenue se colaba por la persiana de la habitación. En San Sebastián nunca se sabe, pero acompañar el primer café de la mañana con un cielo cálido permite soñar con una jornada libre de lluvias, augurio que felizmente se confirmó con el pasar de las horas. Los primeros pases del día uno del Festival de San Sebastián se sucedieron bajo un cielo despejado, luminoso, y colas de gente que llegaba al Kursaal 1 en los últimos minutos previos al inicio de la proyección. Al interior, un mar de gente. El aforo reducido no

merma el impacto que produce ver tal cantidad de personas. Almas expectantes de dar inicio a la primera película del Festival, una que, además, representaba de alguna forma el espíritu de lo que pasaba en la sala: *One Second*. El film de Zhang Yimou es en muchos pasajes un espejo de lo que se vivía desde las butacas del Kursaal, narrando una de esas historias que enaltecen la figura del cine, en épocas aún no contaminadas por la televisión o internet, cuando las latas de celuloide eran transportadas por motoristas de un cine a otro, y el proyccionista era una figura fundamental, y no ese ente invisibilizado que es hoy en día.

Pero el proyccionista no es el protagonista de esta historia. Quizá tampoco el desborde humano que, al igual que en la sala que ocupábamos, aparecía en ambas caras de la pantalla. De ese lado, un cine durante la Revolución Cultural China, repleto de gente eufórica por ver la película que acaba de llegar al pueblo. De este, un público igual de numeroso pero de emociones mucho más contenidas, silencioso, que ha despertado pronto para llegar antes de las 9 am, motivado por el contacto social y el cine, protagonista a fin de cuentas, ese mecanismo de ilusión que moverá a miles durante estos nueve, ojalá, cálidos días festivaleros.

## Agenda

### Prentsurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

**10.55 KURSAAL 1**  
**Maixabel**

Iciar Bollain (directora, guionista), Blanca Portillo, Luis Tosar (intérpretes), Isabel Campo (guionista), Koldo Zuazua (productor), Juan Moreno (productor)

**14.50 KURSAAL 1**

#### Benediction

Terence Davies (director, guionista, online), Jack Lowden (actor), Mike Elliot (productor)

**18.25 KURSAAL 1**

#### Earwig

Lucile Hadzihalilovic (directora, guionista), Alex Lawther, Romola Garai (intérpretes), Geoffrey Cox (guionista)

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### PERLAK

**17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**La croisade / The Crusade**

Louis Garrel (director, guionista, intérprete), Joseph Engel (intérprete)

**22.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Titane**

Julia Ducournau (directora, guionista), Vincent Lindon, Agathe Rousselle (intérpretes), Jean Christophe Reymond (productor)

#### KLASIKOAK

**16.00 TABAKALERA, 1**  
**Ça commence aujourd'hui / It All Starts Today**

Thierry Frémaux (solo presentación)

#### NEW DIRECTORS

**12.30 KURSAAL 2**

#### Nich'ya / Unwanted

Lena Lankikh (directora, guionista), Ekaterina Perfilova (guionista), Anastasiya Strukova (intérprete), Mikhail Veitsenfeld (director de fotografía), Iuliia Borodina (diseñadora de vestuario)

**19.45 KURSAAL 2**

#### İki Şafak Arasında / Between Two Dawns

Selman Nacar (director, guionista, productor), Nezaket Erden Ünal, Mücahit Koçak (intérpretes), Burak Çevik, Diloy Güllün (productores), Oana Giurgiu (co-productora)

#### HORIZONTES LATINOS

**16.30 KURSAAL 2**

#### Azor

Andreas Fontana (director, guionista), Stéphanie Cléau, Fabrizio Rongione (intérpretes), David Epiney, Eugenia Mumenthaler (productores)

**23.00 KURSAAL 2**

#### Madalena

Madiano Marcheti (director, guionista)

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

**19.00 TABAKALERA, 1**

#### Retour à Reims (Fragments) / Returning to Reims

Jean-Gabriel Périot (director, guionista)

**22.30 TABAKALERA, 1**

#### Mi iubita, mon amor

Gimi Covaci (guionista, intérprete), Sandra Codreanu, Clara Lama Schmit (intérpretes), Pierre Guyard (productor)

#### ZINEMIRA

**19.30 PRÍNCIPE 9**

#### Pandemic Tour 2020 Belako

Javier Doria Duato (productor), Hernán Zin (director, guionista, productor), Lore Nekane Billelabeitia Uriarte, Lander Zalakain Martínez (intérpretes), Pablo Rodríguez San Cipriano (productor)

**22.00 PRÍNCIPE 9**

#### Bolante baten historia / Story of A Steeringwheel

Iñaki Alforja, Iban Toledo (directores, guionistas, productores, directores de fotografía)

#### MADE IN SPAIN

**19.00 PRÍNCIPE 2**

#### El ventre del mar / The Belly of the Sea

Agustí Villaronga (director, guionista), Javier Pérez Santana (productor)

## SECCIÓN OFICIAL



#### EARWIG

**Reino Unido – Francia – Bélgica. 114 min. Directora: Lucile Hadzihalilovic. Intérpretes: Paul Hilton, Romola Garai, Alex Lawther.**

Europa, XX. mendearen erdialdean. Albertek Mia zaintzen du, izotzeko hortzak dituen eta apartamentutik inoiz irten ez den neskatu bat. Albertek Mia prestatu eta irteteko jarraibideak jasoko ditu egun batean... Lucile Hadzihalilovic Donostiara itzuliko da *Innocence* (New Directors Saria, 2004) eta *Évolution* (Epaimahaiaren Sari Berezia, 2015) filmen ostean.

Europa, mediados del siglo XX. Albert se ocupa de cuidar de Mia, una niña con dientes de hielo que nunca sale de su apartamento. Un día Albert recibe instrucciones para preparar a la niña y salir... Lucile Hadzihalilovic vuelve a San Sebastián tras *Innocence* (Premio New Directors, 2004) y *Évolution* (Premio Especial del Jurado, 2015).

Europe, mid-20th century. Albert is employed to look after Mia, a girl with teeth of ice who never leaves their apartment. One day Albert is instructed that he must prepare the child to leave... Lucile Hadzihalilovic returns to San Sebastian after *Innocence* (New Directors Award, 2004) and *Évolution* (Special Jury Prize, 2015).

#### MAIXABEL

**España. 115 min. Directora: Iciar Bollain. Intérpretes: Luis Tosar, Blanca Portillo, Urko Olazabal, María Cerezueta.**

ETAk senarra hil zionetik hamar urte igaro direla, Maixabelek mezu bitxi bat jaso du. Luisek, Maixabeli eta alaba Mariari bizitza hautsi zien berak, senarra erailtzean sortu zion minagatik sentitzen duela esan nahi dio aurrez aurre. Iciar Bollain Sail Ofizialean izango dugu berriz, 2018an *Yuli* filmagatik gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria irabazi ostean.

Diez años después del asesinato de su marido a manos de ETA, Maixabel recibe un extraño mensaje. Luis, el mismo que les partió la vida a ella y a su hija María, quiere verla y decirle que siente el dolor causado al matar a su marido. Iciar Bollain vuelve a la Sección Oficial tras ganar el Premio del Jurado al mejor guion por *Yuli* en 2018.

Ten years after her husband was murdered by ETA, Maixabel receives a strange message. Luis, the man who destroyed her own life and that of her daughter María wants to meet her and apologise for the pain he inflicted by killing her husband. Iciar Bollain returns to the Official Selection after winning the Jury Prize for Best Screenplay with *Yuli* in 2018.



#### BENEDICTION

**Reino Unido. 137 min. Director: Terence Davies. Intérpretes: Jack Lowden, Simon Russel Beale, Peter Capaldi, Jeremy Irvine, Kate Phillips, Gemma Jones.**

*The Deep Blue Sea* (2011) eta *Sunset Song* (2015) filmekin Sail Ofizialean lehiatu zen Terence Daviesen (*Distant Voices, Still Lives; The Long Day Closes*) film berriak Siegfried Sassoon poetaren bizitza nahasia aztertzen du; bera homosexuala zela onartzen saiatzen ari zela hainbat gizonekin harremanak izan zituen Sassoonen.

La nueva película de Terence Davies (*Voces distantes, El largo día acaba*), que ya compitió en la Sección Oficial con *The Deep Blue Sea* (2011) y *Sunset Song* (2015), explora la turbulenta vida del poeta Siegfried Sassoon, que mantuvo relaciones con varios hombres mientras intentaba aceptar su homosexualidad.

The latest film from Terence Davies (*Distant Voices, Still Lives; The Long Day Closes*), who previously competed in the Official Selection with *The Deep Blue Sea* (2011) and *Sunset Song* (2015), explores the turbulent life of poet Siegfried Sassoon, who embarked on affairs with several men as he attempted to come to terms with his homosexuality.

## NUEVOS DIRECTORES

#### NICH'YA/UNWANTED

**Rusia. 95 min. Directora: Lena Lanskih. Intérpretes: Olga Malahova, Vladimir Shabelnikov, Tatiana Tihmeneva, Slava Baranov, Ivan Ivashov, Tatiana Vorotnikova.**

Vikak hamalau urte ditu eta Uraletako eskualde errusiarreko hiri txiki batean bizi da, hiriburutik kanpo. Basoan, hezeguneetan hazten diren fruituak bildu eta amari laguntzen dio kaleko merkatu batean fruitu horiek saltzen. Eta haurtzo bat dauka, baina inork ez luke sekula horren berri izan beharko. Lena Lanskih errusiarren lehen film luzea.

Vika, de catorce años, vive en una pequeña ciudad de provincias de la región rusa de los Urales. Recolecta frutos del bosque que crecen en los humedales y ayuda a su madre a venderlas en un mercado callejero. Y tiene un bebé del que nadie debería saber nunca nada. Primer largometraje de la rusa Lena Lanskih.

Fourteen-year-old Vika lives in a small provincial town in Russia's Ural region. She picks wild berries that grow on the wetlands and helps her mom sell them in the street market. And she has a baby that nobody must ever know about. First feature film from the Russian Lena Lanskih.

#### İKİ ŞAFAK ARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS

**Turquia – Francia – Rumania – España. 91 min. Director: Selman Nacar. Intérpretes: Mücahit Koçak, Nezaket Erden, Burcu Gölgedar.**

Langile batek zauri larriak eragiten dizkion istripu bat izan du Kadirren familia-negozioan, eta beraz, Kadirrek bere ametsetan, familian eta zauritutako langilearen emaztearen bizitzan eragina izango duen erabaki moral bat hartu beharko du. Selman Nacarren lehen film luzeak WIP Europa Industria saria eta WIP Europa saria irabazi zituen 2020an.

Después de que un trabajador resulte gravemente herido en la empresa familiar de Kadir, este se ve obligado a tomar una decisión moral que repercutirá en sus sueños, en su familia y en la vida de la esposa del trabajador herido. El primer largometraje de Selman Nacar ganó los premios WIP Europa de la Industria y WIP Europa en 2020.

After a worker is severely injured in their family business, Kadir is forced into making a moral decision, which will have an impact on his dreams, his family and the life of the injured worker's wife. Selman Nacar's debut feature won the WIP Europa Industry and WIP Europa Awards in 2020.

## HORIZONTES LATINOS

#### AZOR

**Suiza – Argentina – Francia. 100 min. Director: Andreas Fontana. Intérpretes: Stéphanie Cléau, Fabrizio Rongione.**

Yvan De Wiel Genevako bankari pribatua Argentinara joan da, diktadura-garaian, bazkide bat ordezkatzera, bazkide hori, oso zurrumurru kezagarrien eraginpean egonik, bat-batean desagertu delako. Berlineko Encounters sailean estreinatua eta Donostiako Koproduzio Fororako hautatua 2016an.

Yvan De Wiel, banquero privado de Ginebra, viaja hasta Argentina, en plena dictadura, para sustituir a su asociado, en medio de unos muy preocupantes rumores, que ha desaparecido de la noche a la mañana. La película fue seleccionada para el Foro de Coproducción 2016 en San Sebastián y estrenada en la sección Encounters del Festival de Berlín.

Yvan De Wiel, a private banker from Geneva, travels to Argentina at the height of the dictatorship to replace his partner who has disappeared overnight amid very worrying rumours. The film was selected for the Co-Production Forum 2016 in San Sebastian and premiered in the Encounters section at the Berlin Festival.

#### MADALENA

**Brasil. 85 min. Director: Madiano Marcheti. Intérpretes: Natália Mazarim, Rafael de Bona, Pamella Yule, Chloe Milan, Mariane Cáceres.**

Luzian, Cristiano eta Bianca ez dute ia zerikusirik, baina hirurak landa-eremuko udalerriri berean bizi dira, Brasil mendebaldean. Elkar ezagutzen ez duten arren, Madalenaren desagertpenak guztiei eragingo die. Filmak 2019ko Zinema Eraikitzen ekimenean parte hartu eta Rotterdameko zinema-jaialdian lehiatu zen. Lehen filma.

Luziane, Cristiano y Bianca no tienen casi nada en común, más allá del hecho de que todos viven en la misma localidad rural, al oeste de Brasil. Aunque no se conocen, todos ellos se ven afectados por la desaparición de Madalena. El film participó en Cine en Construcción 2019 y compitió en el Festival de Rotterdam. Ópera prima.

Luziane, Cristiano, and Bianca have almost nothing in common, beside the fact that they all live in the same country town in western Brazil. While they don't know one another, each of them is affected by Madalena's disappearance. The film took part in Films in Progress 2019 and competed at Rotterdam Festival. Debut film.

## ZABALTEGI-TABAKALERA

#### RETOURS À REIMS / RETURNING TO REIMS

**Francia. 84 min. Director: Jean-Gabriel Périot.**

2018an *Song for the Jungle* lanarekin Zabaltegi-Tabakalera saria irabazi zuen zuzendaria Didier Eribonen izen bereko eleberriarren moldaketa libre honekin itzuliko da. Bertan, artxibo-materialaren bidez, Frantziako langileriarren istorio intimo eta politiko bat kontatzen digu egileak. Cannesko Quinzaine des Réalisateurs atalean aurkeztua.

El ganador del premio Zabaltegi-Tabakalera en 2018 con *Song for the Jungle* regresa con esta adaptación libre de la novela homónima de Didier Eribon, en la que relata a través de material de archivo una historia íntima y política de la clase trabajadora francesa. Presentada en la Quinzaine de Realizadores de Cannes.

The winner of the Zabaltegi-Tabakalera Award in 2018 with *Song for the Jungle* returns with this free adaptation of the eponymous novel by Didier Eribon using archive footage to tell an intimate and political story about the French working class. Presented in the Quinzaine des Réalisateurs at Cannes.

#### MI UBITA, MON AMOUR

**Francia. 95 min. Directora: Noémie Merlant. Intérpretes: Gimi Covaci, Noémie Merlant, Sanda Codreanu, Clara Lama-Schmit, Alexia Lefaix.**

Jeanne Errumaniara joango da lagunekin ezkondu aurreko agurra ospatzera. Han Nino ezagutuko du. Jeannek 27 urte ditu, eta Ninok, berriz, 17; zeharo desberdinak dira, baina bientzat uda sutsu eta amaigabe bat hasiko da. Noémie Merlant aktorearen lehen lana, Cannesko zinema-jaialdiko emanaldi berezi batean aurkeztua.

Jeanne viaja a Rumanía para celebrar su despedida de soltera con sus amigas, donde conoce a Nino. Ella tiene 27 años, él 17, y están a años luz de distancia, pero para ambos es el comienzo de un apasionado e impercedero verano. Ópera prima de la actriz Noémie Merlant, presentada en una proyección especial del Festival de Cannes.

Jeanne is traveling to Romania to celebrate her bachelorette party with her friends when she meets Nino. She is 27, he is 17, and they are worlds away from one another, yet for the two of them it is the beginning of a passionate and timeless summer. First film from actor Noémie Merlant, shown as a special screening at the Festival de Cannes.

## PERLAK

#### LA CROISADE/ THE CRUSADE

**Francia. 67 min. Director: Louis Garrel. Intérpretes: Laetitia Casta, Joseph Engel, Louis Garrel.**

Abelek eta Mariannek jakingo dute semeak saldu dituela gehien maite zituzten gauzak. Laster konturatu dira ez dela hori egin duen bakarra: mundu osoko ehunka haur elkartu dira proiektu misterioitsu bat finantzatzeko. Louis Garrelen filma (gidoi onenaren Epaimahaiaren Saria 2018ko Zinemaldian, *L'homme fidèle / A Faithful Man* filmarekin) Cannesen aurkeztu zen.

Abel y Marianne descubren que su hijo ha vendido sus objetos más preciados. Pronto se percatan de que no es el único: cientos de niños de todo el mundo se han unido para financiar un misterioso proyecto. El film de Louis Garrel (Premio del Jurado al mejor guion en San Sebastián 2018 con *Un hombre fiel*), se presentó en Cannes.

Abel and Marianne discover that their son has sold their most precious possessions. They soon find out that he is not the only one - all over the world, hundreds of children have joined forces to finance a mysterious project. The film by Louis Garrel (Jury Prize for Best Screenplay in San Sebastian 2018 for *A Faithful Man*), was presented at Cannes.

#### TITANE

**Francia. 107 min. Directora: Julia Ducournau. Intérpretes: Agathe Rousselle, Vincent Lindon.**

*Raw* filmaren zuzendariak Cannesko zinema-jaialdia piztu zuen autoak dituen indarkeria- eta sexu-proposamen honekin, eta Urrezko Palma-irabazi zuen. Argitu gabeko krimen batzuen ondoren, aita batek duela hamar urte desagertutako semea aurkitu du.

La directora de *Crudo* encendió el Festival de Cannes con esta propuesta de violencia y sexo con coches que ganó la Palma de Oro. Después de una serie de crímenes que han quedado inexplicados, un padre reencuentra a su hijo desaparecido hace diez años.

The director of *Raw* ramped up the heat at the Cannes Festival with this film full of violence and sex with cars, winner of the Palme d'Or. Following a series of unexplained crimes, a father is reunited with the son who has been missing for ten years.





18 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1 MAIXABEL
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 115

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA BENEDICTION
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 137

12.00 KURSAAL, 1 BENEDICTION
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 137

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE / CAMILA COMES OUT TONIGHT
• Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 103

16.00 KURSAAL, 1 EARWIG
• Reino Unido - Francia - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 114

• 16.00 PRINCIPE, 7 YI MIAO ZHONG / ONE SECOND
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 104

• 16.00 PRINCIPE, 7 ROSA ROSAE. LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE. A SPANISH CIVIL WAR ELEGGY
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 6

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 2 YI MIAO ZHONG / ONE SECOND
• China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 104

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 2 ROSA ROSAE. LA GUERRA CIVIL / ROSA ROSAE. A SPANISH CIVIL WAR ELEGGY
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 6



NICH'YA / UNWANTED.

19.00 ANTIGUO BERRI, 2 EARWIG
• Reino Unido - Francia - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 114

19.15 KURSAAL, 1 BENEDICTION
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 137

19.30 PRINCIPAL ARTHUR RAMBO
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 87

22.15 PRINCIPE, 7 BENEDICTION
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 137

22.30 KURSAAL, 1 MAIXABEL
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 115

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL NICH'YA / UNWANTED
• Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 109

11.15 PRINCIPE, 3 İKI ŞAFAK ARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS
• Turquía - Francia - Rumanía - España • V.O. (Turco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 91

12.30 KURSAAL, 2 NICH'YA / UNWANTED
• Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 109

19.30 ANTIGUO BERRI, 8 SHU QI SHI GUANG / LOST IN SUMMER
• China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 96

19.45 KURSAAL, 2 İKI ŞAFAK ARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS
• Turquía - Francia - Rumanía - España • V.O. (Turco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91
• 21.30 TRUEBA, 2 SHU QI SHI GUANG / LOST IN SUMMER
• China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 96

HORIZONTES LATINOS

9.00 KURSAAL, 2 JESÚS LÓPEZ
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

16.00 TRUEBA, 1 JESÚS LÓPEZ
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

16.30 KURSAAL, 2 AZOR
• Suiza - Argentina - Francia • V.O. (Francés, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

19.00 TRUEBA, 2 AZOR
• Suiza - Argentina - Francia • V.O. (Francés, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100



AZOR.

21.45 PRINCIPE, 2 JESÚS LÓPEZ
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

12.00 TABAKALERA-SALA 1 BABARDEALÁ CU BUCLUC SAU PORN BALAMUC / BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN
• Rumanía - Luxemburgo - Rep. Checa - Croacia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

16.15 PRINCIPE, 2 ELES TRANSPORTAN A MORTE / THEY CARRY DEATH
• España - Colombia • V.O. (Gallego, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

16.15 PRINCIPE, 2 XIA WU GUO QU LE YI BAN / DAY IS DONE
• China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

19.00 TABAKALERA-SALA 1 RETOUR À REIMS (FRAGMENTS) / RETURNING TO REIMS
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

20.15 TRUEBA, 1 RETOUR À REIMS (FRAGMENTS) / RETURNING TO REIMS
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

22.15 ANTIGUO BERRI, 8 BABARDEALÁ CU BUCLUC SAU PORN BALAMUC / BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN
• Rumanía - Luxemburgo - Rep. Checa - Croacia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

16.30 ANTIGUO BERRI, 6 LES ILLUSIONS PERDUES / LOST ILLUSIONS
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 144

16.45 PRINCIPE, 3 LES ILLUSIONS PERDUES / LOST ILLUSIONS
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 144

17.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LA CROISADE / THE CRUSADE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 67

17.00 PRINCIPAL PETITE MAMAN
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 72

18.15 TRUEBA, 1 LA CROISADE / THE CRUSADE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 67

19.45 ANTIGUO BERRI, 6 COMPETENCIA OFICIAL / OFFICIAL COMPETITION
• España - Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 110

20.00 PRINCIPE, 3 JANE PAR CHARLOTTE / JANE BY CHARLOTTE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

22.30 PRINCIPAL LES INTRANQUILLES / THE RESTLESS
• Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 118

22.30 PRINCIPE, 3 LA CROISADE / THE CRUSADE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 67

22.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA TITANE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

22.45 ANTIGUO BERRI, 6 TITANE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 107

MADE IN SPAIN

19.00 PRINCIPE, 2 EL VENTRE DEL MAR / THE BELLY OF THE SEA
• España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

16.30 TRUEBA, 2 NO SOMOS NADA / WE ARE NOTHING
• España - Perú • V.O. (Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

19.30 PRINCIPE, 9 PANDEMIC TOUR 2020 BELAKO
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

• 19.45 PRINCIPE, 10 NO SOMOS NADA / WE ARE NOTHING
• España - Perú • V.O. (Español) subtítulos en español • 100

22.00 PRINCIPE, 9 BOLANTE BATEN HISTORIA / STORY OF A STEERING WHEEL
• España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

22.30 PRINCIPE, 10 PANDEMIC TOUR 2020 BELAKO
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

CINE INFANTIL

• 12.00 PRINCIPE, 10 KOKO, DRAGOI TXIKIA. OIHANEAN / COCONUT THE LITTLE DRAGON INTO THE JUNGLE
• Alemania • Versión en euskera • 80

• 17.00 PRINCIPE, 10 ELFINAK / THE ELFKINS - BAKING A DIFFERENCE
• Alemania • Versión en euskera • 78

RETROSPECTIVA - FLORES EN EL INFIERNO

16.00 PRINCIPE, 6 MABU / A COACHMAN
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

18.45 PRINCIPE, 6 OBALTAN / AIMLESS BULLET
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 110

21.45 PRINCIPE, 6 DUMANGANG-A JAL ITGEORA / FAREWELL DUMAN RIVER
• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

KLASIKOAK

• 16.00 TABAKALERA-SALA 1 ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI / IT ALL STARTS TODAY
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 118

PROYECCIÓN PREMIO DONOSTIA

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA BIGGER THAN US
• Francia • V.O. (Árabe, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

GRAN PREMIO FIPRESCI

• 19.15 PRINCIPE, 7 NOMADLAND
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

GALA MOVISTAR +

14.45 PRINCIPAL RAPHAELISMO
• España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 55

19 Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1 ARTHUR RAMBO
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 87

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA DU SOM ER I HIMLEN / AS IN HEAVEN
• Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 86

12.00 KURSAAL, 1 DU SOM ER I HIMLEN / AS IN HEAVEN
• Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 86

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CRAI NOU / BLUE MOON
• Rumanía • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 85

16.00 KURSAAL, 1 CAMILA SALDRÁ ESTA NOCHE / CAMILA COMES OUT TONIGHT
• Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 103

16.45 PRINCIPE, 7 MAIXABEL
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 115

• 18.45 ANTIGUO BERRI, 2 BENEDICTION
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 137

19.00 KURSAAL, 1 DU SOM ER I HIMLEN / AS IN HEAVEN
• Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 86

19.30 PRINCIPAL VOUS NE DÉSIREZ QUE MOI / I WANT TO TALK ABOUT DURAS
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 95

19.45 PRINCIPE, 7 EARWIG
• Reino Unido - Francia - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 114

22.00 KURSAAL, 1 ARTHUR RAMBO
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 87

• 22.30 PRINCIPE, 7 MAIXABEL
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 115

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL JOSEFINA / JOSEPHINE
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 90

9.00 KURSAAL, 2 NICH'YA / UNWANTED
• Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 109

11.15 PRINCIPAL LE BRUIT DES MOTEURS / THE NOISE OF ENGINES
• Canadá • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 79

12.30 KURSAAL, 2 LE BRUIT DES MOTEURS / THE NOISE OF ENGINES
• Canadá • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 79

14.00 PRINCIPE, 7 LAS VACACIONES DE HILDA / HILDA'S SHORT SUMMER
• Uruguay - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 88

16.30 TRUEBA, 2 İKI ŞAFAK ARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS
• Turquía - Francia - Rumanía - España • V.O. (Turco) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 91

• 16.30 ANTIGUO BERRI, 6 NICH'YA / UNWANTED
• Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español • 109



MI IUBITA, MON AMOUR.

19.00 TRUEBA, 2 LE BRUIT DES MOTEURS / THE NOISE OF ENGINES
• Canadá • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 79

19.30 KURSAAL, 2 LAS VACACIONES DE HILDA / HILDA'S SHORT SUMMER
• Uruguay - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

• 21.15 TRUEBA, 2 İKI ŞAFAK ARASINDA / BETWEEN TWO DAWNS
• Turquía - Francia - Rumanía - España • V.O. (Turco) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 91

22.45 KURSAAL, 2 JOSEFINA / JOSEPHINE
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

HORIZONTES LATINOS

16.00 KURSAAL, 2 UNA PELÍCULA DE POLICÍAS / A COP MOVIE
• México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

• 19.15 ANTIGUO BERRI, 6 JESÚS LÓPEZ
• Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

20.30 TRUEBA, 1 MADALENA
• Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

22.00 ANTIGUO BERRI, 8 MADALENA
• Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 85

• 22.15 PRINCIPE, 9 BABARDEALÁ CU BUCLUC SAU PORN BALAMUC / BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN
• Rumanía - Luxemburgo - Rep. Checa - Croacia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LES INTRANQUILLES / THE RESTLESS
• Bélgica - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

16.00 PRINCIPAL BENEDETTA
• Francia - Países Bajos • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 131

• 16.00 PRINCIPE, 3 JANE PAR CHARLOTTE / JANE BY CHARLOTTE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 90

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 2 COMPETENCIA OFICIAL / OFFICIAL COMPETITION
• España - Argentina • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 110

18.45 PRINCIPE, 3 LA CROISADE / THE CRUSADE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 67

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PETITE MAMAN
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 72

20.45 PRINCIPE, 3 TITANE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 107

19.30 ANTIGUO BERRI, 8 MI IUBITA, MON AMOUR
• Francia • V.O. (Francés, Rumano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 95

22.00 TABAKALERA-SALA 1 PETROV'S FLU
• Rusia - Francia - Suiza - Alemania • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 145

• 21.45 ANTIGUO BERRI, 6 TITANE
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 107

• 22.00 ANTIGUO BERRI, 2 LES ILLUSIONS PERDUES / LOST ILLUSIONS
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 144

22.30 PRINCIPAL GUZEN TO SOZO / WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY
• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 121

MADE IN SPAIN

• 16.00 TRUEBA, 1 EL VENTRE DEL MAR / THE BELLY OF THE SEA
• España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

19.00 PRINCIPE, 2 SEDIMENTOS / SEDIMENTS
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

22.00 PRINCIPE, 2 BUÑUEL, UN CINEASTA SURREALISTA / BUÑUEL, A SURREALIST FILMMAKER
• España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 83

19.30 ANTIGUO BERRI, 8 BOLANTE BATEN HISTORIA / STORY OF A STEERING WHEEL
• España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

19.30 PRINCIPE, 9 O GEMER / THE MOANING
• España • Sin diálogos • 63

22.00 PRINCIPE, 10 PANDEMIC TOUR 2020 BELAKO
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

CINE INFANTIL

• 12.00 PRINCIPE, 10 BIHURRI, JAURETXETIK KALE GORRIRA / TROUBLE
• Canadá - EEUU • Versión en euskera • 87



PETITE MAMAN.

GANADOR DEL GOYA®  
**JAVIER  
GUTIÉRREZ**

Official Selection  
**tiff**  
Toronto International  
Film Festival 2021

**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
SECCIÓN OFICIAL  
FUERA DE CONCURSO

GANADORA DEL GOYA®  
**PATRICIA  
LÓPEZ ARNAIZ**



# LA HIJA

UNA PELÍCULA DE  
**MANUEL MARTÍN CUENCA**

**CARAMEL**  
FILMS

**CARAMEL**  
FILMS

PRESENTA EN LA 69 EDICIÓN  
DEL FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN

**SSIFF** 2021  
Septiembre  
17/25  
**69**

